

# RUA AQUA

Poêle à pellets  
indépendent de l'air ambiant



MANUEL DE SERVICE  
ET DE MAINTENANCE

# DESCRIPTION DES SYMBOLES

Dans ce manuel les points essentiels sont repérés à l'aide des symboles suivants :



REMARQUE : indications d'utilisation conforme du poêle sous la responsabilité de l'utilisateur



ATTENTION : ainsi sont repérées des remarques particulièrement importantes.



DANGER : il s'agit d'indications de manipulations importantes afin de prévenir des dangers d'accident ou de dégâts matériels

## SOMMAIRE

<b>1. Généralités</b> .....	<b>4</b>	<i>9.3.1. ALIMENTATION ELECTRIQUE</i>	13
1.1. Mode de fonctionnement	4	<i>9.3.2. PHASE DE MISE EN SERVICE</i>	13
1.2. Objet et contenu du manuel	4	9.4. Phase de travail	14
1.3. Domaine d'application du manuel	4	9.5. PHASE D'ARRET DU POÊLE	14
1.4. Conservation du manuel	4	<i>9.5.1. ATTENDRE L'EVACUATION DES FUMÉES</i>	15
1.5. RESPONSABILITE CIVILE	4	<i>9.5.2. ATTENTION «NETTOYER LE FOYER»</i>	15
1.5.1. RESPONSABILITE CIVILE	4	9.6. Fonctions avancées du panneau de commande	15
1.5.2. MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE	4	<i>9.6.1. MENU DE REGLAGES</i>	15
1.5.3. RESPONSABILITE POUR L'INSTALLATION	4	<i>9.6.2. MENU MINUTERIE</i>	16
1.5.4. UTILISATION	4	<i>9.6.3. MENU REGLAGES</i>	17
1.6. Normes fondamentales de prévention des accidents appliquées et à respecter	4	<i>9.6.4. TEMPS DE FONCTIONNEMENT</i>	21
1.7. Garantie	5	<i>9.6.5. DISPOSITIF A DISTANCE</i>	21
1.8. Responsabilité civile du constructeur	5	<i>9.6.6. THERMOSTAT AMBIANT</i>	21
1.9. Compétences de l'utilisateur	5	<i>9.6.7. PUFFERAKTIVIERUNG</i>	21
<b>2. TRANSPORT / DEBALLAGE / CONTROLE</b> .....	<b>5</b>	<i>9.6.8. UTILISATION DU TYPE DE MENU «COMPRIME»</i>	22
2.1. Livraison du poêle de chauffage	5	9.7. Alarmes	23
<b>3. CONSIGNES DE SECURITE</b> .....	<b>6</b>	<i>9.7.1. ALARME TEMP. FUMÉES</i>	23
3.1. Instructions pour l'installateur	6	<i>9.7.2. ALARME ALLUMAGE</i>	23
3.2. Instructions pour l'utilisateur	6	<i>9.7.3. ALARME THERMIQUE</i>	23
3.3. Instructions pour le personnel de maintenance	6	<i>9.7.4. Alarme DÉPRESS</i>	23
<b>4. DESCRIPTION DE L'APPAREIL</b> .....	<b>7</b>	<i>9.7.5. ALARME TEMP. DE L'EAU</i>	24
<b>5. PRÉPARATION DE L'EMPLACEMENT D'INSTALLATION</b> ...8		<i>9.7.6. ALARME VENT. FUMÉES</i>	24
5.1. Mesures de sécurité préventives	8	<i>9.7.7. ALARME SONDÉS EAU / FUMÉES</i>	24
5.2. Généralités	8	<i>9.7.8. ALARME COURANT</i>	24
5.3. EMBLACEMENT D'INSTALLATION DU POELE	8	<i>9.7.9. REARMEMENT DES ALARMES</i>	24
5.4. Alimentation d'air de combustion asservie à l'air ambiant	8	9.8. Nettoyage du poêle	24
5.5. Alimentation d'air de combustion indépendante de l'air ambiant	9	<b>10. MAINTENANCE ET ENTRETIEN</b> .....	<b>25</b>
5.6. Conduit de cheminée	10	10.1. Mesures de sécurité préventives	25
5.6.1. Conduit de cheminée	10	10.2. Maintenance régulière	25
<b>6. Installation</b> .....	<b>11</b>	<i>10.2.1. NETTOYAGE DU FOYER</i>	25
6.1. Nivellement du poêle	11	<i>10.2.2. REINIGUNG des WÄRMETAUSCHERS</i>	25
6.2. Différents raccordements	11	<i>10.2.3. NETTOYAGE DU TIROIR A CENDRES</i>	26
6.2.1. Raccordement électrique	11	<i>10.2.4. NETTOYAGE DE LA VITRE</i>	27
6.2.2. RACCORDEMENTS EXTERNES	11	<i>10.2.5. NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMEE</i>	27
<b>7. COMBUSTION</b> .....	<b>12</b>	10.3. Maintenance extraordinaire	27
<b>7.1. système de combustion double</b> .....	<b>12</b>	<b>11. INFORMATIONS POUR LA DEMOLITION ET L'ELIMINATION</b> .....	<b>27</b>
<b>8. COMBUSTIBLES</b> .....	<b>12</b>	<b>12. ANSCHLUSSSCHEMA</b> .....	<b>28</b>
8.1. caractéristique des combustible	12	<b>13. SCHEMA DE BRANCHEMENT ELECTRIQUE</b> .....	<b>32</b>
8.2. Stockage des pellets	12	<b>14. SERVICE APRES VENTE OU COMMANDES DE RECHANGES</b> ..33	
<b>9. MISE EN SERVICE ET COMMANDE</b> .....	<b>13</b>	<b>15. PLAQUE SIGNALETIQUE</b> .....	<b>33</b>
9.1. Remplissage des pellets	13	<b>16. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b> .....	<b>34</b>
9.2. Description du panneau de commande	13	<b>17. DIMENSIONS (en cm)</b> .....	<b>34</b>
9.3. Mise en service de la combustion	13	<b>18. CONDITIONS DE GARANTIE</b> .....	<b>35</b>

## AVANT-PROPOS

Chers clients!

Nous tenons en premier lieu vous remercier de nous avoir choisis et vous féliciter de votre choix. Afin de vous permettre d'utiliser au mieux votre nouveau poêle RUAQUA, nous vous prions de suivre avec soin les indications de ce manuel de service et de maintenance.

Les appareils de chauffage (appelés par la suite «poêles») de la Sté. LOHBERGER sont fabriqués et contrôlés dans le respect des directives européennes applicables concernant les prescriptions de sécurité.

Ce manuel s'adresse au propriétaire du poêle, ainsi qu'aux installateurs, utilisateurs et personnel de maintenance. En cas de doute ou de nécessité de renseignements complémentaires veuillez contacter le constructeur ou le concessionnaire agréé. Veuillez dans ce cas indiquer le numéro de paragraphe et le thème concerné.

L'impression, la traduction et aussi la reproduction partielle de ce manuel nécessitent l'autorisation préalable de la société LOHBERGER.

Les informations techniques, représentations graphiques et spécifications contenues dans ce manuel ne doivent pas être communiquées à des tiers.

Cordialement, votre

**LOHBERGER Heiz + Kochgeräte Technologie GmbH**

## REMARQUES IMPORTANTES



Avant l'installation ou la mise en service de l'appareil il faut lire attentivement cette documentation.

En cas de non respect la garantie est supprimée !

Conservez soigneusement ce manuel. En cas de perte nous vous en envoyons volontiers un nouveau. Vous y trouverez d'importantes indications en matière de sécurité, utilisation, entretien et maintenance de l'appareil afin d'en profiter le plus longtemps possible. En cas d'incertitudes veuillez vous adresser à notre service technique..

Veuillez noter que tout appareil fonctionne parfaitement uniquement lorsqu'il est utilisé et entretenu correctement. Pour une grande fiabilité, un grand rendement, une combustion à faibles émissions et une longue durée de vie il est nécessaire d'observer les règles suivantes :

**Le poêle ne doit jamais être modifié**, en dehors des rechanges d'origine que nous proposons et contrôlons ou des travaux effectués par notre service technique.

**Montage uniquement de pièces de rechange d'origine**, délivrées par un concessionnaire.

**Une mise en place professionnelle et conforme** par un spécialiste dans le respect des législations et prescriptions locales en vigueur sur le lieu d'exploitation. Respect des indications du manuel de service et de maintenance ainsi que selon les conseils du ramoneur concerné qui doit juger des mesures constructives ou techniques.

**Une utilisation conforme** dans le respect des indications du manuel de service et de maintenance ainsi que des consignes de sécurité et de préservation de l'environnement.

**Le combustible correct** en utilisant des sortes respectant l'environnement, de grande qualité et sèches. (Voir le chapitre Combustibles à la page 12).

**Maintenance et entretien** à intervalles réguliers. En cas contraire les dysfonctionnements se multiplient, les incidents et dommages ainsi causés entraînent de la contrariété et des coûts supplémentaires. Les pièces d'usure (par exemple les joints), les pièces soumises à de fortes contraintes techniques (chamotte, pièces en fonte) ou parties de poêle fracturées

doivent être réparées ou remplacées rapidement.

**Nettoyage régulier du poêle**, des registres de fumée, du conduit de raccordement et du conduit de cheminée..



Attention : la cheminée peut boucher lorsque l'appareil n'a pas fonctionné pendant une longue période. Avant de mettre l'appareil en marche, faire vérifier la cheminée par un spécialiste (ramoneur).

**Arrivée d'air frais suffisante** dans la pièce où se trouve le poêle pendant la période de chauffage (**mode indépendant de l'air ambiant**) ! Il est nécessaire d'obtenir un échange d'air d'au moins 0,8 fois le volume par heure au moyen d'une ventilation permanente et garantie de la pièce. Quand on dispose de fenêtres et de portes bien étanches ou si d'autres appareils, comme une hotte d'aspiration, un séchoir à linge ou un ventilateur, fonctionnent dans la pièce où est situé le poêle et aspirent de l'air, il faut éventuellement provoquer un apport d'air frais de l'extérieur pour la combustion dans le poêle. Les ouvertures d'alimentation en air frais ne doivent jamais être fermées.

**Comportement correct en cas de feu de cheminée ou de conduit de fumée** : en raison d'un nettoyage irrégulier du foyer, du conduit de raccordement et du conduit de fumée, ou lorsqu'on brûle des combustibles non adaptés, cela peut entraîner l'inflammation spontanée de résidus. Dans ce cas cela produit un feu de conduit de cheminée.



Appelez les pompiers au numéro d'urgence !

**Fermer les portes du poêle et mettre le clapet de réglage de tirage sur o ! Eloignez les pièces de construction inflammables du conduit de cheminée ! Il ne faut SURTOUT JAMAIS essayer d'éteindre le feu de conduit de cheminée avec de l'eau. La formation soudaine de vapeur d'eau peut faire éclater le conduit de cheminée.**

# 1. GENERALITES

Si vous n'avez pas compris toutes les indications de ce manuel et en cas de doute veuillez toujours contacter les spécialistes de la Sté. LOHBERGER.

La société LOHBERGER se réserve le droit de modifier sans avertissement préalable les spécifications et caractéristiques fonctionnelles techniques de l'appareil.

## 1.1. Mode de fonctionnement

Le RUA AQUA de LOHBERGER est un poêle de chauffage nouveau et de technologie avancée qui doit fonctionner exclusivement avec des pellets de bois et qui en mode automatique produit une chaleur saine et sûre.



Le poêle de chauffage fonctionne exclusivement avec la porte du foyer fermée. Ne jamais ouvrir cette porte pendant le fonctionnement du poêle.

**Ce poêle se distingue par un système de combustion double avec une COMBUSTION PRIMAIRE ET UN COMBUSTION SECONDAIRE qui n'a pas un effet positif uniquement sur la puissance de chauffe, mais aussi sur la réduction des émissions.**

**Le mode de fonctionnement cité plus haut ou les configurations prévues pour l'appareil sont les seuls autorisés par le constructeur. Ne pas utiliser l'appareil à l'encontre des instructions du manuel.**



**Der angegebene Anwendungszweck gilt nur für Geräte mit einwandfreier Struktur, Mechanik und Anlage.** Le poêle de chauffage de LOHBERGER est prévu uniquement pour un fonctionnement en intérieur.

## 1.2. Objet et contenu du manuel

L'objet du manuel est de donner à l'utilisateur les notions fondamentales afin qu'il puisse prendre les mesures nécessaires, ou de lui donner tous les moyens humains et matériels pour une utilisation correcte, sûre et durable du poêle de chauffage.

Ce manuel contient toutes les informations nécessaires pour l'installation, l'utilisation et la maintenance du poêle RUA AQUA. Le respect scrupuleux de toutes les instructions garantit un haut degré de sécurité et de rendement du poêle de chauffage..

## 1.3. Domaine d'application

Les manuels de service doivent être soigneusement conservés et être toujours disponibles aussi bien pour l'utilisateur que pour les professionnels mandatés pour effectuer le montage et la maintenance. Le manuel «de service et de maintenance» fait partie intégrante de l'appareil. En cas de perte ou d'usure de votre manuel veuillez en demander une copie à la Sté. LOHBERGER.

En cas de revente éventuelle du poêle il faut remettre ce manuel au nouveau propriétaire.

## 1.4. Conservation du manuel

Ce manuel correspond à l'état des techniques au moment de sa première mise sur le marché. Après d'éventuelles modifications, adaptations ou l'application de nouvelles technologies pour de nouveaux appareils, ceux déjà sur le marché ainsi que leur documentation technique ne sont pas considérés obsolète ou inadaptés par la Sté. LOHBERGER.

## 1.5. Informations générales

### 1.5.1. RESPONSABILITE CIVILE

Après la remise de ce manuel, la Sté. LOHBERGER décline toute responsabilité civile et pénale pour les accidents causés par le non respect ou le respect insuffisant des spécifications.



La société LOHBERGER décline d'autre part toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme ou non correcte de l'appareil par l'utilisateur, ou en cas de modifications ou réparations non autorisées, l'utilisation de rechanges non d'origine ou de rechanges non spécifiques pour ce modèle de poêle

### 1.5.2. MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE

Les travaux de maintenance extraordinaires doivent être effectués par des spécialistes agréés pour le modèle de poêle décrit dans ce manuel.

### 1.5.3. RESPONSABILITE POUR L'INSTALLATION



En aucun cas la responsabilité pour l'installation du poêle n'incombe à la Sté. LOHBERGER. Cette responsabilité est à la charge de l'installateur à qui est transférée la réalisation des contrôles du conduit de cheminée et des ouvertures de ventilation et de l'intégrité des conseils d'installation. D'autre part il faut observer toutes les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'installation.

### 1.5.4. UTILISATION

L'utilisation de l'appareil n'est pas seulement subordonnée aux Instructions de ce manuel, mais aussi à la considération de toutes les normes de sécurité prévues dans le pays d'installation.

## 1.6. Normes fondamentales de prévention des accidents appliquées et à respecter

- Directive 2006/95/CE** : «concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux équipements électriques devant être employés dans certaines limites de tension».
- Directive 2004/108/CE** : «concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique».
- Directive 89/391/CE** : «concernant la mise en œuvre de mesures pour l'amélioration de la sécurité et de la santé des salariés pendant le travail».

4. **Directive 89/106/CE** : «relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres et concernant les produits de construction».
5. **Directive 85/374/CE** : «relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de responsabilité sur les produits défectueux».
6. **Directive 1999/5/CE** : «concernant les équipements hertziens et les équipements de télécommunications et la reconnaissance réciproque de leur conformité».

## 1.7. Garantie



Le non respect des instructions du présent manuel entraîne la suppression immédiate de la garantie.

Pour bénéficier de la garantie légale prévue par la directive 1999/44/CE, l'utilisateur doit respecter scrupuleusement les indications du présent manuel et en particulier :

- utiliser le poêle en respectant les limites de fonctionnement prévues,
- effectuer la maintenance à intervalles réguliers et soigneusement,
- confier la manipulation du poêle uniquement à des personnes ayant les capacités et compétences nécessaires.

## 1.8. Responsabilité civile du constructeur



Le fabricant décline toute responsabilité civile et pénale, directe ou indirecte, dans les cas suivants :

- installation non conforme aux normes et directives de sécurité en vigueur sur le lieu d'installation;
- non-respect des instructions figurant dans le présent manuel;
- installation effectuée par un personnel non qualifié ou non formé à cet effet;
- utilisation non conforme aux directives de sécurité en vigueur;
- modifications et réparations sur l'appareil sans l'autorisation du constructeur;
- utilisation de rechanges non d'origine ou non spécifiques pour ce modèle de poêle concerné;
- maintenance insuffisante;
- tout événement de force majeure

## 1.9. Compétences de l'utilisateur

L'utilisateur du poêle doit être une personne adulte et responsable possédant les connaissances techniques nécessaires pour une maintenance régulière des composants mécaniques et électriques du poêle.

Veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas du poêle pour jouer alors que celui-ci est allumé.

## 2. TRANSPORT / DEBALLAGE / CONTROLE

Abn. 2



Les défauts visuels doivent être signalés immédiatement au transporteur ! Toute réclamation ultérieure est exclue !

### 2.1. Livraison du poêle de chauffage

Le poêle est livré en parfait état emballé dans un carton et fixé sur une palette en bois, ce qui permet son transport à l'aide d'un chariot de manutention ou un autre moyen.

A l'intérieur du poêle se trouvent les matériels suivants :

- le manuel d'installation, de service et de maintenance, et les instructions de mise en marche
- une brosse pour le nettoyage du foyer (ouvertures du conduit d'extraction de fumée).



L'appareil bascule facilement. Le centre de gravité du poêle se situant dans la partie avant.

Il faut en tenir compte lors du déplacement du poêle sur son support de transport.

Ne pas soulever le poêle brusquement ou par à-coup.

**S'assurer que la capacité de charge du chariot de manutention soit supérieure au poids de l'appareil.**

L'opérateur du moyen de levage supporte l'entière responsabilité pour le levage de la charge.



S'assurer que les enfants ne jouent pas avec les matériaux d'emballage (par exemple feuille plastique et polystyrène). Risques d'étouffement !

## 3. CONSIGNES DE SECURITE

### 3.1. Instructions pour l'installateur



- s'assurer que les conditions d'installation du poêle sont conformes aux règlements locaux, nationaux et européens.
- veiller à respecter les instructions du présent manuel.
- s'assurer que le conduit de fumée et la prise d'air sont adaptés pour l'installation prévue.
- ne pas effectuer de branchements électriques à l'aide de câbles volants provisoires ou non isolés.
- s'assurer que le branchement de mise à la terre du circuit électrique est efficace.
- utiliser les équipements de protection et les produits isolants prévus par les dispositions légales.



Pour le mode de fonctionnement avec asservissement à l'air ambiant il est nécessaire d'effectuer des adaptations de paramètres selon les instructions de mise en service jointes à cause de la modification de l'arrivée d'air de combustion !

### 3.2. Instructions pour l'utilisateur

- Préparer le lieu d'installation du poêle dans le respect des règlements locaux, nationaux et européens,
- Pendant le fonctionnement les surfaces du poêle sont très chaudes.
- Pour cette raison, il est recommandé d'observer particulièrement les points suivant durant le fonctionnement :
- ne pas toucher ni s'approcher de la vitre de la porte (risques de brûlures);
- ne pas toucher le conduit de fumée;
- en aucun cas nettoyer l'appareil;
- ne pas vider les cendres;
- ne pas ouvrir la porte vitrée;
- veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas du poêle.
- Veiller à respecter les instructions figurant dans le présent manuel;
- Veiller à respecter les instructions et les recommandations des panneaux d'avertissement apposés sur le poêle.
- Les panneaux d'avertissement sur le poêle contribuent à la prévention des accidents et doivent donc être restés parfaitement lisibles. Si ces panneaux sont détériorés ou devenus illisibles, il est obligatoire de les remplacer. Les panneaux d'avertissement d'origine peuvent être demandés au constructeur.
- Utiliser exclusivement des combustibles conformes à ceux décrits au chapitre correspondant de ce manuel.
- Effectuer soigneusement la maintenance régulière et les travaux extraordinaires prévus.
- Ne pas utiliser le poêle sans avoir procédé aux contrôles journaliers indiqués au chapitre «Maintenance» du présent manuel.
- Ne pas utiliser le poêle en cas de dysfonctionnements ou

de soupçon de pièce défectueuse ou de bruits anormaux.

- Ne pas jeter d'eau sur le poêle alors que celui-ci fonctionne ni dans le foyer pour éteindre le feu.
- Ne pas arrêter le poêle en débranchant la fiche de la prise secteur.
- Ne pas s'appuyer sur la porte quand elle est ouverte – cela risque d'en compromettre la stabilité.
- Ne pas utiliser le poêle comme support ou point d'ancrage de quelque manière que ce soit.
- Toucher la porte seulement quand le poêle est froid.
- Avant de nettoyer le poêle attendre que la structure et les cendres soient complètement froides.
- Effectuer toutes les interventions avec calme et en toute sécurité.
- En cas de feu de cheminée, éteindre le poêle en suivant la procédure d'extinction du chapitre 6 et 9.
- En cas de manque d'efficacité du poêle à cause d'un mauvais tirage de la cheminée, ramoner celle-ci en suivant la procédure décrite au paragraphe 10.2.5.
- Le ramonage de la cheminée doit être effectué au moins deux fois par an.
- Ne pas toucher les parties laquées durant le fonctionnement pour éviter d'endommager la laque



### 3.3. Instructions pour le personnel de maintenance

- Respecter les instructions du présent manuel.
- Toujours porter les vêtements de protection adaptés et utiliser tous les autres dispositifs de protection.
- Avant toute intervention de maintenance, s'assurer du refroidissement complet du poêle.
- Dans le cas où un seul des dispositifs de sécurité était déréglé ou ne fonctionnait pas, le poêle doit être considéré comme hors d'état de fonctionner.
- Avant toute intervention sur des composants électriques et électroniques ou de raccordement, il faut débrancher l'alimentation électrique.

## 4. DESCRIPTION DE L'APPAREIL Abb. 4

- A) Réservoir à pellets
- B) Porte avec poignée
- C) Chambre de combustion
- D) Tiroir à cendres
- E) Panneau de commande
- F) Foyer
- H) Ventilateur d'aspiration des fumées  
Permet une sortie forcée des fumées et simultanément l'aspiration d'air de combustion dans le foyer.  
Travaille en parallèle de la vis sans fin d'alimentation et régule l'extraction des fumées en fonction de la puissance de chauffage.
- I) **Ansaugungsleitung für Verbrennungsluft**
- L) Manostat de surveillance
- M) Thermostat avec remise à zéro manuelle (eau)
- N) Système de chargement  
Il est constitué d'un moteur d'entraînement et d'une vis sans fin – qui permet le dosage des pellets dans le foyer..
- O) Platine électronique
- R) Thermostat avec remise à zéro manuelle (pellets)
- S) **Druckminderventil**
- T) **Einschalt-Heizwiderstand**
- V) **Automatische Entlüftung**
- X) Micro-interrupteur couvercle réservoir à pellets
- Y) Micro-interrupteur foyer
- Z) **Ausdehnungsgefäß**

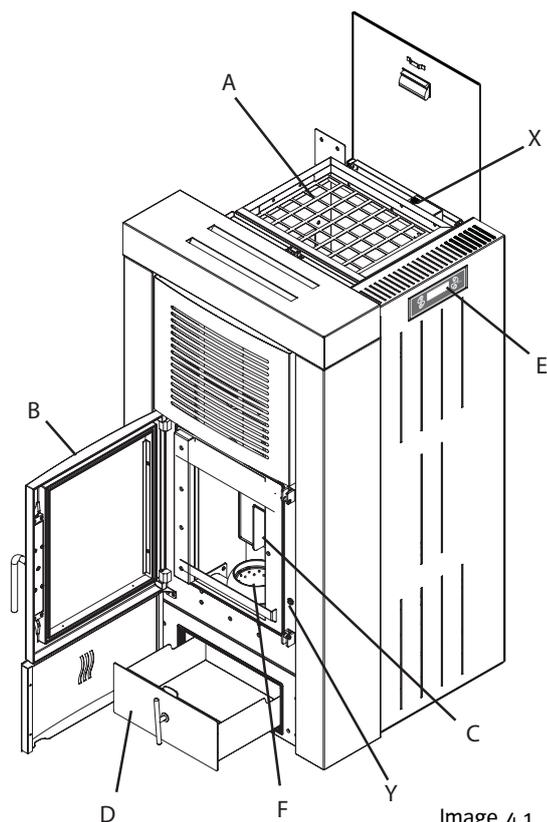


Image 4.1.

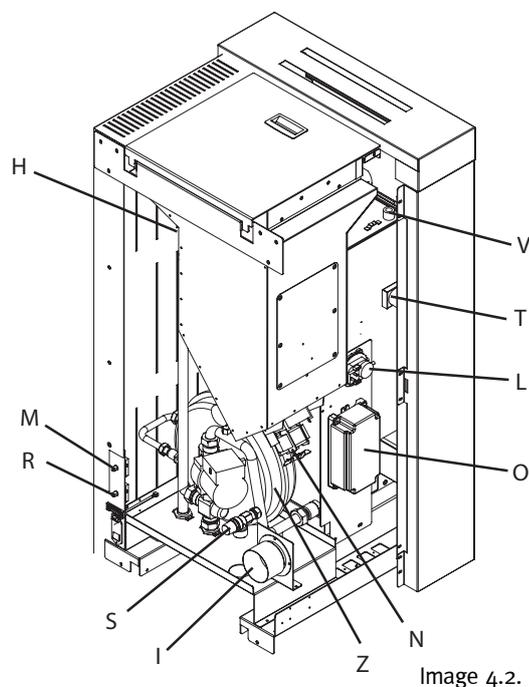


Image 4.2.

## 5. PRÉPARATION DE L'EMPLACEMENT D'INSTALLATION

### 5.1. Mesures de sécurité préventives



La responsabilité pour les travaux effectués sur le local d'installation du poêle est supportée par l'utilisateur; qui se verra transférer aussi la responsabilité pour le contrôle des préconisations d'installation.

**L'utilisateur doit veiller au respect de tous les règlements de sécurité locaux, nationaux et européens.**

**L'appareil doit être installé sur un sol avec une capacité de charge suffisante.**

**Les instructions de montage et de démontage du poêle sont réservées à des spécialistes.**

**Il est toujours recommandé de s'adresser à notre service après-vente pour répondre aux exigences de qualification des techniciens.**

**En cas d'intervention d'autres techniciens il faut s'assurer de leur qualification.**

### 5.2. Généralités

De nombreux facteurs jouent un rôle important pour obtenir une puissance de chauffage correcte et de faibles émissions polluantes (CO - monoxyde de carbone) et une combustion efficace.

Certains de ces facteurs dépendent directement de l'appareil où se déroule la combustion, d'autres en revanche dépendent de l'atmosphère ambiante et des conditions d'installation, et aussi de la régularité d'entretien de l'appareil.

Quelques facteurs importants :

- air de combustion;
- caractéristiques du système d'évacuation des fumées.
- qualité des pellets (humidité et taille).

Les chapitres qui suivent donnent un certain nombre d'indications à respecter pour obtenir les performances maximum de l'appareil.

### 5.3. EMBLEMMENT D'INSTALLATION DU POELE

Sur la figure (Image 5.3) sont indiqués les écarts minimum à respecter par rapport aux matériaux inflammables et autres objets.

**A) Mur voisin.**

**B) Mur arrière.**

**C) Mur latéral.**

**D) Protection du sol.**

Protéger de la chaleur du poêle les structures capables de s'enflammer.

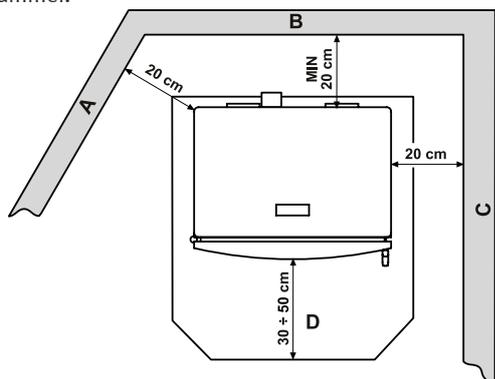


Image 5.3.

Les parquets ou autres sols en matériau inflammable doivent être recouverts d'un matériau résistant au feu; par exemple une tôle de 2 à 3 mm d'épaisseur.

Cette protection doit s'étendre à toute la surface au sol devant le poêle.

Le poêle peut être installé entre deux murs.

La distance minimum à respecter entre le poêle et les parois voisines est de 20 cm.

Les éventuelles poutres en bois situées au-dessus du poêle doivent être protégées à l'aide d'un matériau ignifuge.

### 5.4. Alimentation d'air de combustion asservie à l'air ambiant



Prévoir un espace suffisant pour d'éventuelles interventions de maintenance.

La quantité d'air nécessaire à la combustion est prélevée sur le volume d'air de la pièce d'installation – il faut absolument ventiler périodiquement justement dans le cas de systèmes d'habitation très étanches. Il faut donc prévoir une circulation d'air suffisante. Dans le cas de locaux d'un volume supérieur à 50 m<sup>3</sup> nous conseillons de renouveler 1,5 fois le volume en une heure. Pour les locaux de volume inférieur il faut donc augmenter le renouvellement d'air. L'utilisation de poêles asservis à l'air ambiant en combinaison avec la ventilation, etc., est autorisée uniquement dans des conditions particulières. Renseignez-vous auprès du constructeur de votre installation de ventilation.



Si dans le même local se trouvent d'autres appareils de chauffage, il faut que les ouvertures de ventilation garantissent les volumes d'air nécessaires pour un fonctionnement correct de tous les appareils présents

#### Exemple de raccordement 1



Les dépressions produites dans le local d'installation (par exemple à cause de systèmes de ventilation, hotte de cuisine, etc.) peuvent influencer le fonctionnement du poêle et son système de sécurité, et donc ne sont pas acceptables. Veuillez vous renseigner auprès de votre ramoneur responsable et veuillez observer les normes FeuVo et DIN 18896 (règlements techniques pour l'installation et l'exploitation de chauffages à combustible solide). Les hottes d'extraction doivent fonctionner en mode à circulation d'air ambiant. En mode d'extraction vers l'extérieur il faut prévoir un dispositif de sécurité indépendant (par exemple un interrupteur de contact de fenêtre, une surveillance de dépression) permettant une entrée d'air de compensation de taille suffisante

#### Prise d'air de combustion au-dessus le local d'installation

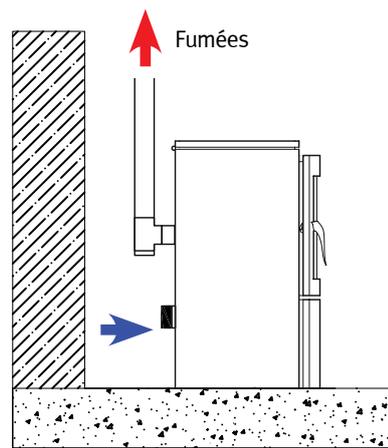


Image 5.4.1.

## 5.5. Alimentation d'air de combustion indépendante de l'air ambiant

L'alimentation de l'air de combustion s'effectue exclusivement par un conduit côté client de 100 mm de diamètre.

La buse de raccordement pour le système d'air de combustion se situe à l'arrière de l'appareil !

Les raccordements de tuyaux étanches conduisent les fumées directement vers l'extérieur ou seront raccordés à un système d'air et fumées. Une autre possibilité consiste à puiser l'alimentation d'air dans un local indépendant raccordé à l'air externe (par exemple une cave).

La conduite d'air côté client doit être exécutée à l'aide de tuyaux étanches (par exemple du tuyau d'acier selon DIN 24145 avec un tuyau d'aluminium flexible résistant au feu relié à la buse de raccordement du poêle) d'un diamètre de 80 mm, avec un maximum de 3 coudes et une longueur totale autorisée de 4 m.

En cas de longueurs supérieures et de plus de trois coudes il faut présenter un justificatif de calcul.

Pour le contrôle et le nettoyage du conduit d'arrivée d'air il faut prévoir sur celui-ci des ouvertures de révision.

L'ensemble du conduit d'arrivée d'air doit être étanche à l'air, Pour les modèles de conduits spéciaux il est indispensable de calculer une section de conduit de cheminée selon NE 13384-1 en tenant compte de la colonne d'arrivée d'air. Nous recommandons un réglage de l'installation de ventilation avec une dépression maximale de 4 Pascals.

Les hottes d'extraction doivent fonctionner en mode circulation d'air interne. En mode d'extraction vers l'extérieur il faut prévoir un dispositif de sécurité indépendant (par exemple un interrupteur de contact de fenêtre, une surveillance de dépression) permettant une entrée d'air de compensation de taille suffisante

### Exemple de raccordement 1 :

- L'air de combustion est préchauffé
- La conduite est facile à réaliser dans la cave
- Longueur maxi 3 m avec 3 coudes

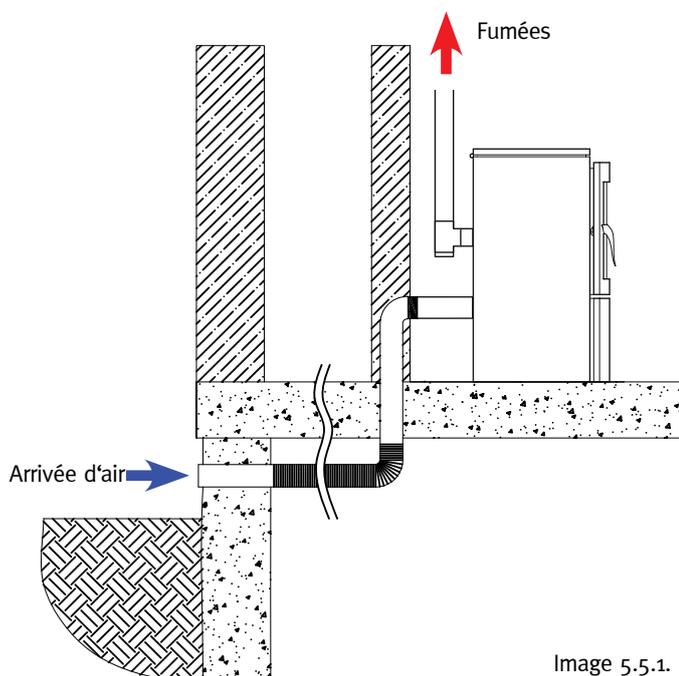


Image 5.5.1.

### A observer !

- L'approbation du ramoneur responsable de district est indispensable pour les poêles raccordés à un conduit de cheminée en liaison avec une installation de ventilation de l'habitation !
- Dans le conduit d'arrivée d'air il ne faut pas monter de dispositifs d'arrêt (clapets, tiroirs, etc.). Afin d'éviter une circulation d'air permanente dans le poêle pendant la saison sans chauffage, il faut fermer les poussoirs d'entrée d'air sur le poêle.
- La prise d'aspiration d'air à l'air libre doit être protégée à l'aide d'une grille afin d'éviter le bouchage. Nous conseillons des mailles de 10 mm.
- Le conduit d'arrivée d'air vers les buses d'air de combustion du poêle sera de préférence réalisé à l'aide d'un tuyau d'aluminium flexible et résistant au feu !
- En raison d'éventuelle formation de condensation le conduit d'arrivée d'air doit être isolé et protégé contre le vent !!
- Le conduit d'air doit avoir un diamètre d'au moins 100 mm. En cas d'utilisation d'un conduit de section carrée il faut respecter la section prescrite.
- Après le ramonage et les contrôles, le ramoneur de district doit vérifier chaque année la propreté du conduit de ventilation. Pour cela il faut que ce dernier dispose d'ouvertures d'inspection. Veuillez vous adresser à votre ramoneur de district.
- Les dépressions ne sont pas acceptables dans le local d'installation, c'est pourquoi en association avec des installations techniques de traitement de l'air ambiant (par exemple installations de ventilation, hottes de cuisine, installations, systèmes pneumatiques, etc.) il est nécessaire d'observer les règlements / directives techniques en vigueur.
- Selon les critères de jugement du DIBT de Berlin et de la DIN 18160, les foyers de chauffage possédant une alimentation d'air de combustion externe doivent être raccordés uniquement à un conduit de cheminée simple

### Exemple de raccordement 2 :

- L'air de combustion est préchauffé
- La cave doit être entièrement isolée du système de ventilation des pièces d'habitation et ouverte vers l'extérieur
- Il faut éviter les taux de poussières importants et l'humidité

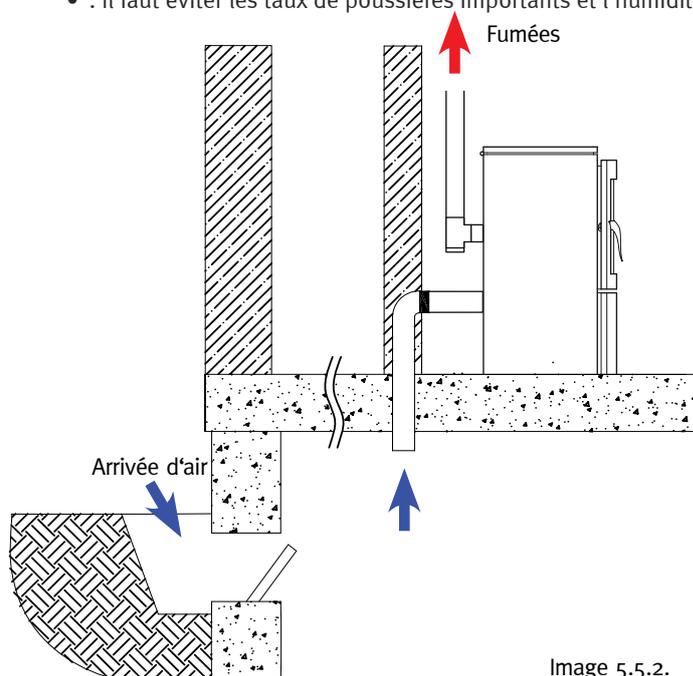


Image 5.5.2.

### Exemple de raccordement 3:

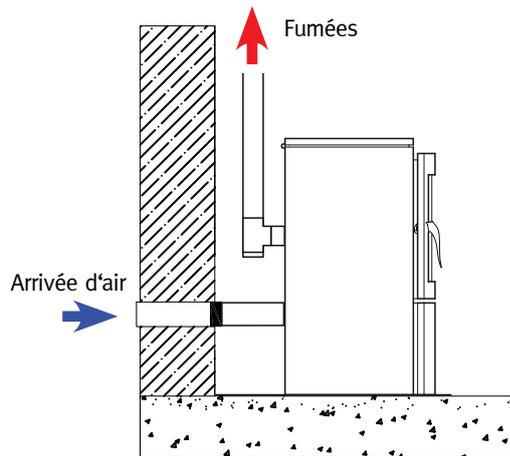


Image 5.5.3.



Il faut d'autre part observer les critères de jugement pour le fonctionnement associé de foyers de chauffage – pièces d'habitation – ventilations d'habitation – hotte d'extraction, de la fédération allemande de la chambre des ramoneurs.

## 5.6. Conduit de cheminée



Le poêle fonctionne avec son foyer en dépression – il faut absolument s'assurer que le conduit de fumées est étanche.

- Une fois choisi le lieu d'installation du poêle, on peut poser les conduits d'évacuation de fumées en respectant les cotes indiquées au chapitre 5.3.
- Les tuyaux à utiliser pour le conduit de fumées doivent être rigides, en acier émaillé (épaisseur mini 1,5 mm) ou en acier inox (épaisseur mini 0,5 mm) d'un diamètre nominal de 8 cm avec joints.
- Il est recommandé d'utiliser maxi 3 changements de direction et d'utiliser pour cela des coudes de 45 à 90° ou des raccords en T.
- Pour chaque changement de direction vertical ou horizontal utiliser toujours un raccord en T avec ouverture d'inspection.
- Les sections horizontales doivent avoir une longueur maxi de 2 à 3 m et une pente de 3 à 5%



Les conduits d'évacuation plus longs doivent être à la vertical au moins pendant les premiers 1,5 m

- Fixer les tuyaux au mur avec des colliers adaptés.



**Le conduit de fumées ne doit pas être raccordé aux conduits suivants :**

- un conduit de fumées déjà raccordé à d'autres chauffages (chaudière, poêle, cheminée, etc.);
- conduits de ventilation (hottes d'extraction de vapeur, ventilation, etc.) même en cas de pose indépendante.



Il est interdit de monter des clapets d'arrêt ou de régulation d'air.



Dans le cas d'un conduit d'évacuation des fumées de plus de 3 m de long et de mauvaises conditions d'extraction (coudes multiples, conduit de cheminée pas adapté, etc.), l'expulsion des fumées n'est pas optimale. Il faut dans ce cas modifier les paramètres de fonctionnement (conduit de fumées et alimentation de pellets) de façon à adapter le poêle aux caractéristiques réelles d'évacuation des fumées. Pour cela veuillez contacter notre service après vente

### 5.6.1. CONDUIT DE CHEMINÉE

En ce qui concerne les cotes, matériaux utilisés et exigences techniques, le conduit de cheminée doit répondre aux normes suivantes : NE 9615-9731, NE 1856- 1-2 - NE 1857 - NE 1443 - NE 13384-1-3 et NE 12391-1.

Les conduits de cheminée NON CONFORMES, construits avec des matériaux non conformes (tels que fibrociment, acier galvanisé, etc., avec des surfaces internes rugueuses et poreuses) ne répondent pas aux législations en vigueur et entravent le bon fonctionnement de la cheminée.

L'évacuation des fumées à travers un conduit de cheminée (*Image 5.6.1*) doit répondre aux règles suivantes :

- Vérifier l'état du conduit de cheminée; les conduits anciens doivent être assainis en ajoutant un tuyau d'acier isolé (laine de verre ou Vermiculite).
- Les fumées peuvent être évacuées directement dans le conduit de cheminée uniquement si la section maxi de ce dernier est de 15 x 15 cm ou son diamètre de 15 cm et dispose d'une trappe d'inspection.

A) Coiffe anti-vent

B) Section maxi de 15 x 15 cm ou diamètre de 15 cm et hauteur maxi comprise entre 4 et 5 mètres

C) Raccordement étanche

D) Trappe d'inspection.

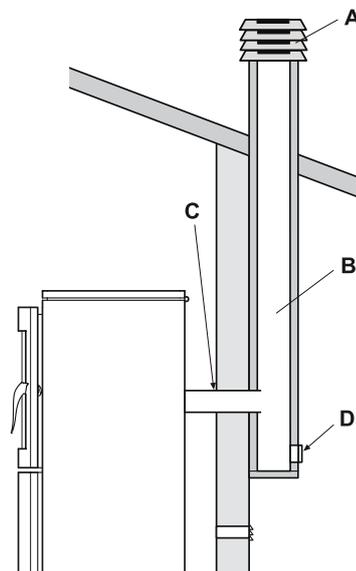


Image 5.6.1.

## 6. INSTALLATION

L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié.

### 6.1. Nivellement du poêle

Le poêle doit être nivelé à l'aide d'un niveau à bulle et en utilisant les pieds réglables (*Image 6.1*).

AB = Niveau à Bulle.

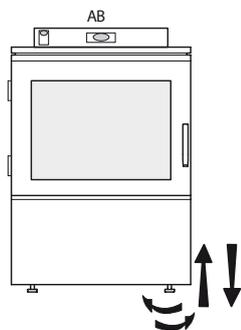


Image 6.1.

### 6.2. Différents raccordements

#### 6.2.1. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Il suffit de brancher le poêle sur une prise secteur.

Le raccordement électrique (fiche) doit rester facile d'accès même après l'installation du poêle

Dans le cas où le câble d'alimentation serait endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou un spécialiste afin de prévenir tout risque

##### 6.2.1.1. Mise à la terre

Il est impératif de relier l'installation à la terre et de la munir d'un interrupteur de sécurité conformément aux dispositions légales en vigueur (*Image 6.2.1*).

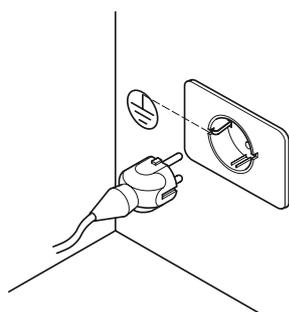


Image 6.2.1.

##### 6.2.1.2. Démarrage

Pour la mise en marche, placer l'interrupteur sur la position «1» (marche) (*Image 6.2.2*).



Image 6.2.2.

#### 6.2.2. RACCORDEMENTS EXTERNES



Avant d'effectuer les raccordements débrancher l'alimentation électrique

(*Image 6.2.3*):

**ON-OFF = Mise en marche - à l'arrêt par appareil externe 1 - 2**

**TA = Thermostat d'ambiance 3 - 4**

**ST = Sonde de température 5 - 6**

**RS232 = Interface sérielle pour utilisation interne LOHBERGER**

##### 6.2.2.1. Raccordements ON-OFF

Le poêle est pré-réglé pour le raccordement d'un appareil externe.

Le raccordement de l'appareil externe se situe sur la paroi arrière du poêle aux bornes 1 et 2 (*Image 6.2.4*).



L'appareil doit en premier lieu être mis en marche en MANUEL. Quand on ferme le contact externe l'appareil s'arrête après 4 minutes

##### 6.2.2.2. Raccordement de thermostat

**BORNIER DE RACCORDEMENT DU THERMOSTAT** (*Image 6.2.3*)

Le raccordement éventuel d'un thermostat doit être effectué sur le bornier correspondant, qui se trouve sur la paroi arrière du poêle : bornes 3 et 4 selon le schéma de l'*Image 6.2.4*



Le thermostat d'ambiance doit être configuré comme un CONTACT DE TRAVAIL à potentiel zéro. (Il ne doit pas posséder de tension de sortie).

**Thermostat d'ambiance (= normalement fermé)**

Lorsque la platine est connectée à un thermostat d'ambiance et que la température réglée est atteinte, le poêle travaille au premier niveau de puissance en maintenant les opérations standard.

##### 6.2.2.3. Anschluss Temperaturfühler (ST)

An die Klemmen 5 und 6 (*Image 6.2.4*) ist ein Raumtemperaturfühler angeschlossen.

Falls erforderlich, kann derselbe Fühler zur Messung der Wassertemperatur in einem externen Gerät verwendet werden.

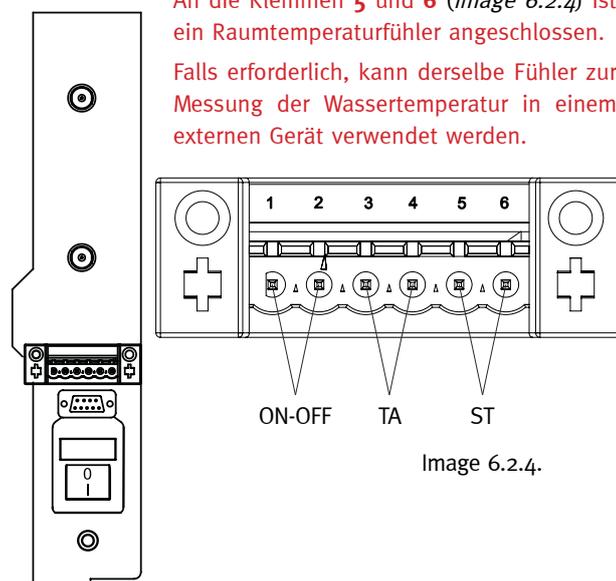


Image 6.2.3.

Image 6.2.4.

## 7. COMBUSTION

### 7.1. Le système de combustion double

La flamme produite par la combustion de bois dans un poêle fonctionnant correctement dégage la même quantité de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) qu'un morceau de bois pendant sa décomposition naturelle.

La quantité de CO<sub>2</sub> dégagée par la combustion ou la décomposition d'une plante correspond à celle que la plante prélève dans l'atmosphère au cours de son cycle naturel dans la nature et à la quantité d'air transformée en oxygène et en carbone pour la plante.

Contrairement au bois, les combustibles fossiles non renouvelables (charbon, fioul, gaz) que l'on brûle libèrent dans l'atmosphère les énormes quantités de CO<sub>2</sub> accumulées au cours de millions d'années, ce qui contribue à faire augmenter «l'effet de serre». On peut ainsi qualifier l'utilisation du bois comme combustible de profitable à l'environnement, car il s'agit d'un combustible renouvelable en harmonie avec le cycle écologique naturel.

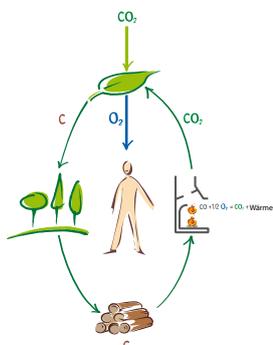


Image 7.1.



Image 7.2.

Le principe de combustion propre mis en œuvre par LOHBERGER pour ces poêles et cheminées répond entièrement à ces objectifs qui entrent en jeu dès la conception.

Qu'est-ce qu'une combustion propre et comment fonctionne-t-elle ?

Le contrôle de l'air primaire et l'injection d'air secondaire ou ce qu'on appelle une postcombustion, où une seconde flamme se développe sur la première qui est plus vive et plus claire. Grâce à l'arrivée de l'air secondaire, celle-ci brûle les gaz imbrûlés en améliorant donc sensiblement le rendement thermique : ainsi les émissions nocives de CO (monoxyde de carbone) dues à une combustion incomplète sont réduites à un minimum.

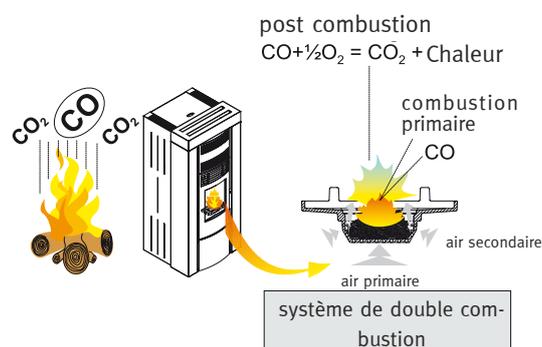


Image 7.3.

## 8. COMBUSTIBLES

### 8.1. Caractéristiques des combustibles

– Les pellets de bois sont constitués à 100% de restes de bois naturels (copeaux de rabotage, sciure de bois, etc.). Ces restes de bois secs sont réduits puis pressés sous forme de pellets. La qualité des pellets est soumise aux normes ÖNORM 7135 et DIN 51731.

! Il s'agit du seul type de combustible adapté à ce poêle

Les performances et la puissance thermique du poêle peuvent varier en fonction du type et de la qualité des pellets de bois.

Pour assurer un bon fonctionnement du poêle RUA AQUA, utiliser des pellets ayant les caractéristiques suivantes :

- dimensions Ø 6 - 7 mm,
- longueur maxi 30 mm,
- taux d'humidité maxi compris entre 8 et 9%.
- Comment reconnaître des pellets de grande qualité ?

**Bonne qualité** : la surface est lisse et d'une brillance satinée, les pellets ont une longueur identique, ne contiennent pas de poussière.

**Moindre qualité** : de longues fissures, grande proportion de pellets très longues et/ou très courtes, grand taux de poussière.

! L'utilisation de pellets de moindre qualité ou non conformes dégrade le fonctionnement du poêle et peut entraîner la suppression de la garantie et de la responsabilité du constructeur qui y est associée

! En raison du contrôle de la température de travail le poêle ne peut pas brûler du bois traditionnel

! Il est interdit d'utiliser le poêle pour incinérer des déchets

### 8.2. Stockage des pellets

! Les pellets doivent être conservés dans un local pas trop froid et sec.

Il est recommandé de conserver quelques sacs de pellets dans la même pièce que le poêle ou dans une pièce attenante à température et taux d'humidité conformes.

Les pellets humides ou froides (5 °C) disposent d'un potentiel thermique plus réduit, car il est nécessaire de nettoyer plus souvent le foyer et le bac à cendres (matériaux imbrûlés).

! Toujours manipuler et stocker avec précaution les sacs de pellets. Ils peuvent se transformer en sacs de sciure.

La sciure de bois peut, dans le réservoir à pellets, bloquer le système d'alimentation des pellets.

## 9. MISE EN SERVICE ET COMMANDE

### 9.1. Remplissage des pellets

La première opération à effectuer pour la mise en service du poêle est le remplissage du réservoir de combustible (pellets).

Remplir Les pellets uniquement lorsque l'appareil est arrêté ! Si le couvercle du réservoir à pellets reste ouvert pendant une longue durée lors du fonctionnement du poêle, le système de surveillance délivre un message d'erreur et l'appareil se met en incident (arrêt) (Affichage : Alarme thermique).

Le couvercle doit toujours pouvoir être ouvert sans obstacle intermédiaire pour le remplissage des pellets.

Remplir les pellets à l'aide d'une pelle (Image 9.1). Ne pas verser les pellets directement avec le sac



Image 9.1.

### 9.2. Description du panneau de commande

Le panneau se compose d'un écran LCD à éclairage arrière, des touches ON (marche), OFF (arrêt) et des deux touches de menu (▲ et ▼).

Le panneau de commande permet de mettre en marche et d'arrêter le poêle, de réguler le fonctionnement et de régler les programmes de travail et de maintenance.

L'écran affiche les trois états de fonctionnement du poêle .

- 1. ARRÊT - indique que le poêle est à l'arrêt ou en phase de refroidissement.**
- 2. DEMARRAGE - indique que le poêle est en phase de démarrage.**
- 3. TRAVAIL - indique que le poêle est en marche et chauffe**

La programmation du poêle peut s'effectuer par l'intermédiaire de deux types de menu :

- 1. ROTATIF** - les paramètres de réglage sont visualisés l'un après l'autre par affichage cyclique sur la seconde ligne de l'écran.
- 2. COMPRIME** - tous les paramètres de réglage s'affichent simultanément sur la seconde ligne de l'écran.

A sa livraison le poêle est configuré en mode ROTATIF.

Pendant toutes les phases de saisie l'utilisateur peut commuter indifféremment les modes COMPRIME ou ROTATIF (voir chap. 9.6.3.4).

### 9.3. Mise en service de la combustion

#### 9.3.1. ALIMENTATION ELECTRIQUE

Mettre le poêle sous tension en plaçant l'interrupteur général sur «I» (voir chap. 6.2.2).

Si le branchement électrique a été correctement effectué, le poêle émet un signal sonore, l'écran s'allume et affiche le message «LOHBERGER RUA AQUA» (Image 9.3.1). Après 2 secondes apparaît le message «OFF» (arrêt) selon l'Image 9.3.2 et sur la deuxième ligne les paramètres suivants apparaissent en mode ROTATIF :

**PUISSANCE**                      **SET. T. EAU**      **TEMP. EAU**  
**SET T. AMB.**                      **TEMP. AMB.**



Image 9.3.1.



Image 9.3.2.

On peut régler les paramètres pendant les trois états de fonctionnement du poêle

Les réglages (paramètres) sont actifs uniquement durant l'état de fonctionnement TRAVAIL, et dans les états «DEMARRAGE» et «ARRÊT» ils sont automatiquement réglés. Ainsi le réglage de «PUISSANCE» pendant les états «DEMARRAGE» et «ARRÊT» définit la valeur des deux paramètres pendant l'état de «TRAVAIL».

#### 9.3.2. DE MISE EN SERVICE (MISE EN MARCHÉ DU POÊLE)

Pour allumer le poêle, presser la touche ON pendant quelques secondes.

L'écran affiche le message «ATTENTE FLAMME».

Cette phase est automatique et commandée entièrement par le poêle. C'est pourquoi on ne peut pas régler de paramètres



Image 9.3.3.

(Image 9.3.3).

Pendant cette phase la flamme est produite et le poêle monte en température.



Image 9.3.4.

L'écran affiche le message «FLAMME PRÉSENTE».

Lorsque la température est suffisante pour un fonctionnement correct du poêle, le poêle passe automatiquement en phase de TRAVAIL. Dans le cas contraire apparaît le MESSAGE D'ALARME PAS D'ALLUMAGE (chap. 9.7.2).

Allumage automatique : le poêle est équipé d'un dispositif automatique qui permet d'allumer les pellets sans utiliser d'autres dispositifs d'allumage habituels

## 9.4. Phase de travail

Après allumage, s'affiche sur l'écran l'indication «TRAVAIL». Durant cette phase le poêle est réglé automatiquement en fonction des valeurs auparavant programmées de puissance et de température. L'écran affiche en continu le message «TRAVAIL». D'autre part s'affichent aussi successivement les paramètres suivants :

La PUISSANCE (valeur réglable de 1 à 5 ou A) définit la puissance de chauffage du poêle (*Image 9.4.1.*). Procédure de réglage ci-dessous :

Lorsque s'affiche l'indication «PUISSANCE» presser la touche  pour augmenter la valeur et sur  pour la réduire



### P = A (réglage automatique du poêle)

En cas d'activation, le poêle est automatiquement réglé en fonction de la température réglée sur le thermostat (sur le menu de réglage : REGLAGE T. AMBIANTE). La puissance du ventilateur d'évacuation des fumées est régulée automatiquement.

Une fois atteinte la température ambiante (TEMP. AMB / TEMP. EAU), sur l'écran s'affiche :

- pour le TYPE DE MENU COMPRIME : les deux températures affichées clignotent, cela indique que le poêle a atteint la température ambiante et celle-ci de l'eau réglée et fonctionne en mode économique.

- pour le TYPE DE MENU ROTATIF : une fois atteinte la température ambiante et celle-ci de l'eau réglée, s'affiche l'indication THERMOSTAT ON en plus des données de fonctionnement du poêle.

**SET T. EAU** (Wert zwischen 55 und 85 °C einstellbar) zeigt die am Thermostat eingestellte Temperatur an (Abb. 9.4.2). Wenn die Wassertemperatur gleich der eingestellten ist, stellt sich der Ofen auf den Mindestbetrieb (Leistung 1) ein. Zur Einstellung folgendermaßen vorgehen:

Bei Erscheinen der Anzeige **“SET WASSERT.”** die Taste  zur Erhöhung bzw. Verminderung des Werts betätigen.



REGLAGE T. AMB. (peut être réglé entre L (bas) 10 et 40 °C, et H (haut) indique la température réglée sur la sonde (*Image 9.4.2.*). Dès que la température ambiante atteint la température réglée, le poêle se commute sur le niveau de puissance le plus bas (1); pour le réglage procéder comme suit :

Quand apparaît «REGLAGE T. AMB.» presser la touche  pour augmenter la valeur et  pour la réduire

 Les valeurs réglées restent mémorisées jusqu'à la modification suivante même lorsque le poêle est arrêté ou en l'absence d'alimentation électrique.



LOW (bas)      10°-11° . . . -39°-40°      HOT (haut)

Thermostat ambiant toujours actif      Réglage du thermostat d'ambiance      Thermostat d'ambiance désactivé - Puissance du poêle suivant réglage

### MODULATION

Quand la température ambiante est atteinte le poêle passe en modulation. Le message «MODULATION TRAVAIL» s'affiche puis «THERMOSTAT ACTIF».

Pendant cette phase la puissance diminue, afin de maintenir la température ambiante avec une consommation d'énergie minimale.



## 9.5. PHASE D'ARRÊT DU POÊLE

Pour arrêter le poêle, presser pendant quelques secondes la touche OFF. Sur l'écran apparaît le message «NETTOYAGE FINAL» (*Image 9.5.1.*)



Le système d'alimentation de pellets s'arrête immédiatement, tandis que le ventilateur à fumées s'arrête automatiquement quand le poêle est froid.

 Pour un nouvel allumage attendre que le poêle soit complètement refroidi.

 On peut régler les paramètres de fonctionnement du poêle.

Si l'on tente d'allumer de nouveau le poêle, il est possible que l'écran affiche le message «ATTENTE FIN NETTOYAGE» qui oblige l'utilisateur à attendre l'arrêt complet.

Les réglages sont actifs uniquement durant la phase de travail. Par contre la phase d'arrêt «FIN NETTOYAGE» est réglée automatiquement.





Pour arrêter le poêle ne pas débrancher la fiche de la prise de secteur. Attendre absolument la fin du cycle d'arrêt. Le fonctionnement prolongé du ventilateur d'évacuation des fumées est normal.

### 9.5.1. ATTENDRE L'ÉVACUATION DES FUMÉES

Si pendant la PHASE DE MISE EN SERVICE le poêle est arrêté à l'aide de la touche OFF, apparaît le message «FIN NETTOYAGE» accompagné d'un signal sonore.

Ensuite est activé le ventilateur d'évacuation des fumées à plein régime pendant environ 4 minutes.

Durant cette phase, la touche ON n'a aucun effet.

Après quelques minutes, quand le poêle est refroidi il passe à l'état «ARRETE».

Alors seulement on peut remettre le poêle en marche à l'aide de la touche ON.

### 9.5.2. ATTENTION «NETTOYER LE FOYER»

Cet avertissement a pour but de garantir que le foyer soit propre avant un nouvel allumage. Cela permet de garantir un meilleur fonctionnement du poêle.



Ne pas verser le contenu du foyer dans le réservoir des pellets.



## 9.6. Fonctions avancées du panneau de commande

Ce chapitre est consacré à l'illustration et à la description de fonctions avancées comme la programmation de l'allumage et l'arrêt automatique ou l'utilisation d'un autre type de menu (COMPRIME ou ROTATIF), etc.

Dans l'Image 9.6.1. sont soulignés les éléments qui peuvent être affichés.

**Fonction:** au centre se trouve la description de la fonction écrite en majuscules.

**Instruction :** dans les coins (à proximité d'une des quatre touches) se trouve un symbole ▲ ▼ ou un mot en italique (ok, x); ces instructions sont commandées à l'aide des touches voisines

#### Index des instructions :

**ok** - validation de la modification.

**x** - pour quitter la page affichée et retourner à la précédente.

**▲** - pour paginer entre les affichages ou augmenter la valeur d'un paramètre.

**▼** - pour paginer entre les affichages ou abaisser la valeur d'un paramètre.

#### ACCES aux MENUS :

1. En pressant simultanément les touches ▲, ▼ l'écran affiche : SET TRAVAIL.

2. En pressant sur ▲ on accède aux différents menus : MINUTERIE, SET POELE.

Pour accéder au menu désiré il faut le faire afficher sur l'écran puis presser la touche ON (ok).

Pour accéder au menu SET TRAVAIL et pour retourner au menu

précédent il faut presser la touche OFF (x)

EXEMPLE : Pour accéder au SET TRAVAIL (Image 9.6.2.) il faut presser la touche «ON» et valider à l'aide de la commande «ok». Presser la touche ▲ de l'instruction ▲ ou la touche ▼ de l'instruction ▼.

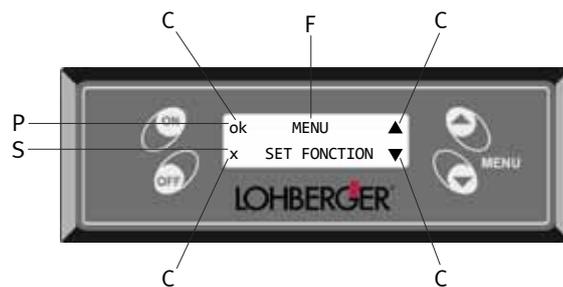


Image 9.6.1.

**C** = Instruction

**F** = Fonction

**P** = Première ligne

**S** = Seconde ligne

### 9.6.1. MENU DE REGLAGES

Ce menu permet de régler et de réguler le fonctionnement du poêle, en faisant afficher tous les paramètres de fonctionnement.

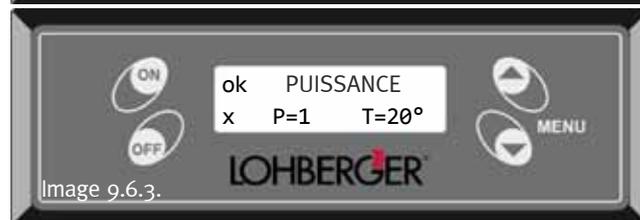
#### Procédure :

1. Faire afficher sur l'écran «SET TRAVAIL» Image 9.6.2.,
2. Presser la touche ON (ok); sur la deuxième ligne apparaissent les symboles des paramètres de fonctionnement, Fig. 9.6.3 :

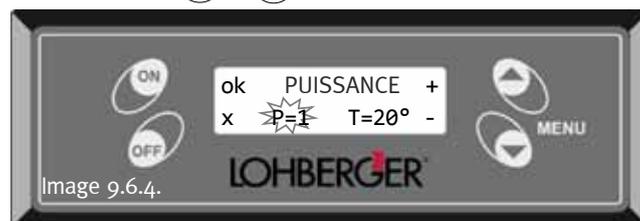
P = PUISSANCE; (voir parag. 9.4);

T = REGLAGE TEMP. EAU; (voir parag. 9.4);

t = REGLAGE TEMP. AMB.; (voir parag. 9.4);



3. Presser la touche ON (ok). la valeur P clignote, cela signifie que l'on peut modifier la valeur de PUISSANCE à l'aide des touches ▲ et ▼.



4. Après l'affichage de la valeur désirée valider à l'aide de la touche ON (ok).

5. Presser la touche ON (ok). La valeur T clignote. Pour la modifier comme ci-dessus.

6. Après l'affichage de la valeur désirée valider à l'aide de la touche ON (ok).

7. Presser la touche ON (ok). La valeur **t** clignote. Pour la modifier comme ci-dessus.
  8. Après l'affichage de la valeur désirée valider à l'aide de la touche ON (ok).
- On peut à tout moment interrompre les réglages en pressant deux fois de suite la touche OFF (x).



### 9.6.2. MENU MINUTERIE

Ce menu permet de programmer la mise en marche et/ou l'arrêt automatique du poêle.

Sélectionner le «MENU MINUTERIE» (Image 9.6.7), et appuyer sur ON pour y accéder.

La première page-écran affiche la configuration du programme P1.

On peut configurer jusqu'à 6 programmes.

Appuyer sur la touche ou pour afficher les différents programmes.



#### 9.6.2.1. Configuration de programme

Appuyer sur la touche ON pour accéder aux paramètres du programme souhaité.



A chaque pression sur OFF (x) on retournera au menu précédent. Il est possible à tout moment de quitter en appuyant sur la touche OFF (x).

Appuyer sur la touche ou pour faire défiler les réglages à l'intérieur du programme.

Appuyer sur la touche «ON» pour valider la donnée.

- 1) Quand le premier paramètre clignote on peut :
  - a) en sélectionnant «OFF» on arrête le programme,
  - b) en sélectionnant «ON» on active le programme en utilisant les valeurs définies dans le MENU DE TRAVAIL.
  - c) quand on sélectionne une température ambiante comprise entre 10°C et 30°C, le poêle se charge de l'atteindre automatiquement.
- 2) Si le second paramètre clignote on peut régler l'heure de mise en marche du poêle.

Sélectionner l'heure souhaitée et appuyer sur «ON». «OFF» permet de désactiver la fonction d'allumage.



Si l'on programme OFF comme heure d'allumage le poêle ne se met pas en marche. Si l'on programme OFF comme heure d'arrêt, le poêle ne s'arrête pas. Cette option est utile lorsque l'on désire programmer uniquement la mise en marche ou l'arrêt.

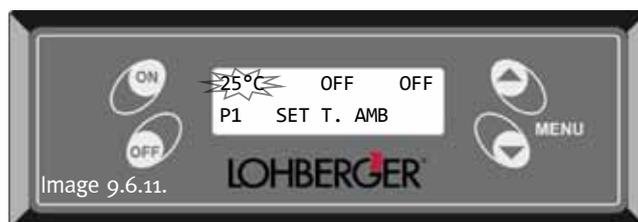
- 3) Si le troisième paramètre clignote on peut régler l'heure d'arrêt du poêle.

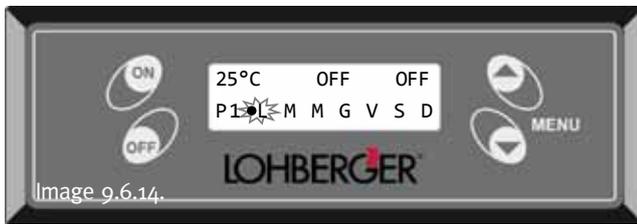
Sélectionner l'heure souhaitée et appuyer sur «ON». «OFF» permet de désactiver la fonction d'arrêt.

- 4) Si le quatrième paramètre clignote on peut décider du jour de la semaine où ce programme sera utilisé.

Appuyer sur la touche ou pour afficher les différents jours.

Appuyer sur la touche «ON» pour activer le jour désiré. A côté du jour choisi s'affiche un cercle plein ●.





### 9.6.3. MENU REGLAGES

Ce menu permet d'accéder aux sous-menus suivants:

<b>HEURE</b>	= permet de configurer et de régler l'horloge
<b>DATE</b>	= permet de configurer et de régler la date
<b>LANGUE</b>	= permet de sélectionner la langue voulue (ITALIEN, ANGLAIS, FRANÇAIS, ALLEMAND ou ESPAGNOL)
<b>TYPE MENU</b>	= permet de sélectionner une des deux interfaces utilisateurs (COMPRIME ou ROTATIF). Dans le mode ROTATIF (mode par défaut) s'affichent successivement tous les paramètres du poêle. En sélectionnant le mode COMPRIME, il est possible de visualiser simultanément tous les paramètres fonctionnels du poêle.
<b>STAND-BY</b>	= permet, pendant la phase de fonctionnement, d'arrêter le poêle quand il atteint la température ambiante réglée (REGLAGE T AMB.) et de le remettre en marche quand il atteint la température ambiante minimale programmée (TEMP. ALLUM);
<b>ETAT SONNETTE</b>	= permet d'activer ou de désactiver le signal sonore. Les signaux d'alarme restent toujours actifs;
<b>REGLAGE T. NUIT</b>	= en phase éteint, permet de maintenir la température ambiante programmée pour la nuit (REGLAGE T. NUIT);
<b>VERROUILLAGE</b>	= permet de bloquer le clavier pour empêcher le changement des paramètres
<b>RESET</b>	= permet de rétablir les réglages d'usine,
<b>ECONOMIE</b>	= permet d'établir la puissance maximum de travail en autorisée en mode automatique

Pour accéder au menu REGLAGE POÊLE :

1. appuyer simultanément sur les touches ▲ et ▼
2. appuyer sur ▼ jusqu'à ce que s'affiche le MENU REGLAGE POÊLE;
3. appuyer sur ON pour entrer dans le menu.



#### 9.6.3.1. Heure

- 4) Sélectionner HEURE en pressant sur ▼ ou ▲ .
- 5) Pour accéder au jour de la semaine presser ON – le jour de la semaine clignote.
- 6) Pour modifier le jour de la semaine presser sur ▼ ou ▲



- 7) Pour valider le jour et passer à l'heure qui maintenant clignote, presser ON
- 8) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier l'heure.
- 9) Appuyer sur ON pour valider et passer aux minutes, qui maintenant clignotent.
- 10) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier les minutes.
- 11) Appuyer sur ON pour valider les minutes.



Pour quitter le menu :

- 12) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu HEURE.
- 13) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu REGLAGE POÊLE.

### 9.6.3.2. Date

- 4) Sélectionner DATE en appuyant sur  ou .
- 5) Appuyer sur ON pour accéder au réglage du jour – le jour clignote



Appuyer sur  ou  pour modifier le jour.

- 7) Appuyer sur ON pour valider et passer au mois qui maintenant clignote.
- 8) Appuyer sur  ou  pour modifier le mois.
- 9) Appuyer sur ON pour valider et passer à l'année qui maintenant clignote.
- 10) Appuyer sur  ou  pour modifier l'année.
- 11) Appuyer sur ON pour valider l'année



Pour quitter le menu :

- 12) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu DATE.
- 13) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu REGLAGE POÊLE.

### 9.6.3.3. Langue

- 4) Sélectionner LANGUE en appuyant sur  ou .
- 5) Appuyer sur ON pour accéder au menu, la langue active (ALLEMAND) clignote.
- 6) Appuyer sur  ou  pour modifier la langue.
- 7) Appuyer sur ON pour valider



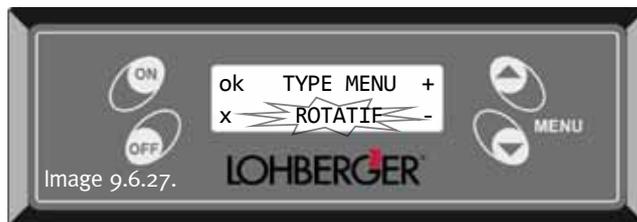
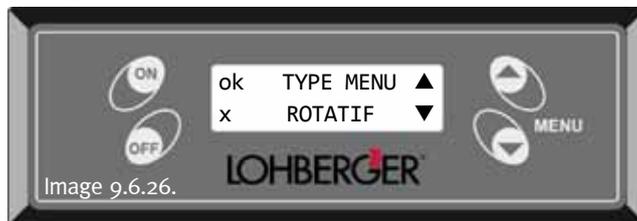
Pour quitter le menu :

- 12) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu LANGUE.
- 13) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu REGLAGE POÊLE.

### 9.6.3.4. Type menu

- 4) Sélectionner TYPE MENU en appuyant sur  ou .
- 5) Appuyer sur ON pour accéder aux réglages. Le type de menu actif clignote (ROTATIF).
- 6) Appuyer sur  ou  pour sélectionner le type de menu.
- 7) Appuyer sur ON pour valider

Pour quitter le menu :



- 12) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu TYPE MENU.
- 13) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu REGLAGE POÊLE.



Le type de menu COMPRISE est expliquée au parag. 9.6.8 Le poêle est réglé en usine sur le mode ROTATIF

### 9.6.3.5. STAND-BY

- 4) Sélectionner STAND-BY en pressant la touche  ou . Le statut actuel s'affiche.
- 5) Appuyer sur ON pour accéder aux réglages. Le mode actif clignote (OFF).



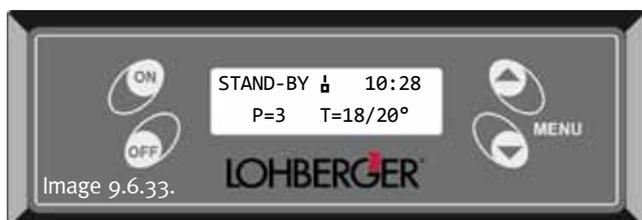
- 6) Appuyer sur  ou . pour choisir le mode.
- 7) Appuyer sur ON pour valider et passer à la température.
- 8) Appuyer sur  ou . pour sélectionner la température de remise en marche «TEMP. ALLUM».
- 9) Appuyer sur ON pour valider.



Pour quitter le menu :

- 12) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu STAND-BY.
- 13) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le MENU REGLAGE POËLE.

L'écran affiche toujours le symbole  et le message «STAND-BY», lorsque la température ambiante est supérieure à la température réglée dans «TEMP. ALLUM»..



### 9.6.3.6. Sonnette

- 4) Sélectionner ETAT SONNETTE en actionnant  ou .
- 5) Appuyer sur ON pour accéder aux réglages. Le mode actif clignote «ON».
- 6) Appuyer sur  ou . pour choisir l'activation (ON) ou la désactivation (OFF) de la fonction.
- 7) Appuyer sur ON pour valider



Pour quitter le menu:

- 12) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu ETAT SONNETTE.
- 13) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le MENU REGLAGE POËLE.

### 9.6.3.7. Réglage de la température de nuit

- 4) Sélectionner REGLAGE T. NUIT en actionnant  ou .
- 5) Appuyer sur ON pour accéder au réglage, le mode actif clignote (OFF).



- 6) Appuyer sur  ou  pour sélectionner la valeur de température souhaitée, comprise entre 3 et 20°C ou bien la désactivation (OFF) de la fonction.
- 7) Appuyer sur ON pour valider.

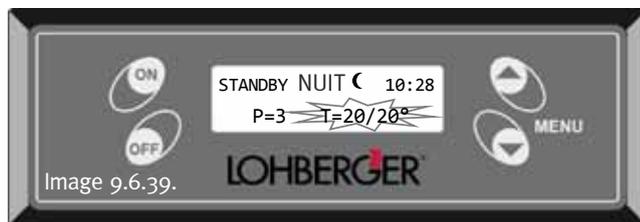


Pour quitter le menu :

12) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu REGLAGE T. NUIT.

13) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le MENU REGLAGE POËLE

L'écran affiche toujours le symbole ☾, et le message «STANDBY NUIT» tant que la température ambiante est supérieure à la température programmée dans «REGLAGE T.NUIT».



### 9.6.3.8. Verrouillage touches

Sélectionner VERROUILLAGE en agissant sur ⏴ ou ⏵.

5) Appuyer sur ON pour accéder aux réglages. Le mode actif clignote (OFF).

6) Appuyer sur ⏴ ou ⏵ pour choisir l'activation (ON) ou la désactivation (OFF) de la fonction.

7) Appuyer sur ON pour valider



Pour quitter le menu :

12) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le menu VERROUILLAGE.

13) Appuyer sur la touche OFF pour quitter le MENU REGLAGE POËLE.

Pour activer ou désactiver la fonction de verrouillage des touches, presser en même temps les touches ON et OFF.

### 9.6.3.9. Reset

4) Choisir RESET en appuyant sur ⏴ ou ⏵.

5) Appuyer sur ON pour accéder aux réglages. Le mode actuel (NON) clignote.

6) Avec ⏴ ou ⏵ visualiser l'activation (OUI) ou la désactivation (NON) de la fonction.

7) Appuyer sur ON pour valider



Pour sortir du menu :

12) Appuyer sur OFF pour sortir du menu RESET.

13) Appuyer sur OFF pour sortir du MENU REGLAGE POELE.

En validant OUI, le message «EXECUTE» apparaît.



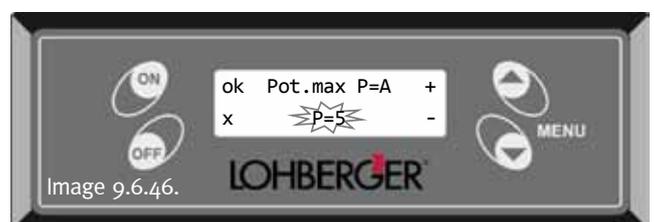
### 9.6.3.10. Economy

Choisir ECONOMIE en appuyant sur ⏴ ou ⏵.

5) Appuyer sur ON pour accéder aux réglages. La puissance maxi actuelle (P=5) clignote.

6) Appuyer sur ⏴ ou ⏵ pour passer de la puissance maxi en mode automatique.

7) Appuyer sur ON pour valider.



Pour sortir du menu :

12) Appuyer sur OFF pour sortir du menu ECONOMIE.

13) Appuyer sur OFF pour sortir du MENU REGLAGE POELE.

#### 9.6.4. TEMPS DE FONCTIONNEMENT

**HEURES TOT.** = indique le nombre d'heures réel de fonctionnement du poêle.

**HEURES REST.** = indique le nombre d'heures restantes de fonctionnement du poêle au terme desquelles il est nécessaire de procéder à l'entretien exceptionnel à confier à une agence CAT (service après vente)..

##### 9.6.4.1. Heures totales

Pour visualiser les HEURES TOT. appuyer sur la touche



L'écran affichera les heures de fonctionnement totales du poêle.



Pour quitter l'application attendre quelques secondes.

##### 9.6.4.2. Heures restantes

Pour visualiser les HEURES REST. appuyer sur la touche . L'écran affichera les heures restantes avant le prochain entretien extraordinaire.

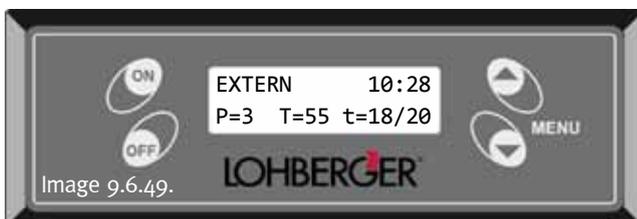
Pour quitter l'application attendre quelques secondes.



#### 9.6.5. DISPOSITIF A DISTANCE

Après la connexion du dispositif à distance, sur l'écran apparaît, EXTERN.

Quand la température mini ou maxi, réglée sur l'appareil externe, est atteinte le poêle se commute à l'arrêt et par la suite en marche.



#### 9.6.6. THERMOSTAT AMBIANT

Après avoir branché le thermostat ambiant, le poêle fonctionnera au premier niveau de puissance 1 (régime minimum). Dès que le thermostat intervient, il régle le poêle en fonctionnement standard régulier.

L'écran affiche le message «THERMOSTAT ON», ou bien les deux valeurs de température clignotent.



#### 9.6.7. PUFFER AKTIVIERUNG

Der Ofen ist auch zur Erhitzung eines externen PUFFERS voreingestellt.

Zur Aktivierung dieser Funktionsweise wie folgt vorgehen:

- Nehmen Sie den Raumtemperaturfühler von der Rückseite des Ofens ab und bringen Sie ihn im Innern des PUFFERS an.
- Drücken Sie an der Bedienblende gleichzeitig die Taste "ON" und .
- Drücken Sie die Taste "ON"
- Die Taste und die Taste "ON", um die Steuerung "PUFFER ON" zu aktivieren.

##### 9.6.7.1. Wechsel der Steuerungen von "SET T. AMB" zu "SET PUFFER"

- Nach Abschluss des Verfahrens zur Aktivierung des "SET PUFFER" werden alle Bezüge auf die Raumtemperatur "SET T. AMB" et "TEMP. AMB" durch die Wassertemperatur des PUFFERS ersetzt.
- An der Bedienblende wird der Parameter "SET T. AMB" durch "SET PUFFER" und der Parameter "TEMP. AMB" von "T. PUFFER" ersetzt.
- Das "t" gibt die Wassertemperatur des PUFFERS an.



## 9.6.8. UTILISATION DU TYPE DE MENU «COMPRIME»

### 9.6.8.1. Phase d'Arrêt

Sur la première ligne du panneau de commande s'affiche «ARRET» et sur la seconde s'affichent les paramètres de travail (Image 9.6.54) :

P = PUISSANCE

T = REGLAGE T. DE L'EAU

t = REGLAGE T. AMB.



Pour modifier la valeur des paramètres, il est nécessaire d'accéder au MENU REGLAGE TRAVAIL :

- 1) appuyer simultanément les touches  et ;
- 2) appuyer sur ON pour accéder au MENU REGLAGE TRAVAIL;
- 3) pour modifier les paramètres suivre la procédure décrite au chapitre 9.6.1.

### 9.6.8.2. Phase de mise en marche

Pour allumer le poêle, appuyer sur la touche ON pendant quelques secondes.

L'écran affiche le message «ATTENTE FLAMME»



Cette phase est automatique et elle est complètement gérée par le poêle. On ne peut donc changer aucun paramètre.

Pendant cette phase, la flamme sera produite et le poêle montera en température

L'écran affiche le message «FLAMME PRÉSENTE»



Le poêle passera automatiquement à la phase de fonctionnement si la température est suffisante pour le fonctionnement correct du poêle, sinon se déclenche l'ALARME PAS D'ALLUMAGE (parag. 9.7.2).

### 9.6.8.3. Phase de travail

Après allumage s'affiche sur l'écran l'indication «TRAVAIL». (Image 9.6.57)



Le poêle assure le chauffage de l'espace sur la base des paramètres de fonctionnement réglés.

Pour régler la PUISSANCE ou de la TEMP. AMB. :

- 1) appuyer sur ON
- 2) procéder en suivant le réglage des paramètres 2 à 4 du paragraphe 9.6.1

### 9.6.8.4. Arrêt du poêle

Pour éteindre le poêle, appuyer pendant quelques secondes sur la touche OFF. L'écran affiche «FIN NETTOYAGE».

La vis sans fin de chargement des pellets s'arrêtera aussitôt,



tandis que le ventilateur s'arrête automatiquement une fois que le poêle est froid.

Si l'on tente d'allumer de nouveau le poêle, il est possible



Pour procéder à un nouvel allumage du poêle, il est conseillé d'attendre qu'il soit totalement froid



Il est possible de régler les paramètres de fonctionnement du poêle

que l'écran affiche le message «ATTENTE FIN NETTOYAGE» qui invite l'utilisateur à attendre l'extinction complète.

Les réglages seront actifs uniquement durant la phase de fonctionnement. Par contre la phase d'extinction «FIN NETTOYAGE» est réglée automatiquement.



Ne pas débrancher la fiche d'alimentation électrique pour arrêter le poêle. Attendre que le cycle automatique d'arrêt soit terminé. Le fonctionnement prolongé du ventilateur d'évacuation des fumées est normal.

## 9.7. Alarmes

En cas d'anomalie durant le fonctionnement, se déclenche la procédure suivante :

- 1) alarme sonore (bip) accompagnée de l'affichage sur le moniteur de la cause possible;
- 2) le chargement des pellets est bloqué;
- 3) le ventilateur d'expulsion des fumées est porté à la vitesse maxi pendant une durée limitée à 20 minutes.

Pour pouvoir rallumer le poêle il est nécessaire de procéder au réarmement des alarmes comme indiqué au chapitre 9.7.9.



Si le thermostat externe est en marche et s'il se produit une alarme quelconque, il est obligatoire que le nouvel allumage se fasse à partir du panneau de commande

Ci-après sont indiqués les différents messages susceptibles d'être affichés sur le moniteur.

L'écran affiche, outre les messages d'alarme, l'heure et la date de ces alarmes.



### 9.7.1. ALARME TEMP. FUMÉES.

Se déclenche lorsque la température des fumées est insuffisante pour garantir le bon fonctionnement du poêle.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme suit :

- 1) s'assurer de la présence de pellets dans le réservoir;
- 2) s'assurer de la qualité des pellets (ex. absence d'humidité);
- 3) rétablir le fonctionnement comme indiqué au chapitre 9.7.9.



### 9.7.2. ALARME ALLUMAGE

Elle se déclenche à la fin de la phase de MISE EN MARCHÉ si la température des fumées est insuffisante pour garantir le bon fonctionnement du poêle.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme suit :

- 1) s'assurer de la présence de pellets dans le réservoir;
- 2) s'assurer de la qualité des pellets (ex. absence d'humidité);
- 3) rétablir le fonctionnement comme indiqué au chapitre 9.7.9



### 9.7.3. ALARME THERMIQUE

Elle se déclenche en cas d'incidents causés par :

- **Réservoir à pellets ouvert;**
- **Porte du poêle ouverte;**
- **Surchauffe du réservoir de pellets** : peut avoir différentes causes;
- **Überhitzung des Wassers im Kreislauf des Ofens:** Tritt aufgrund einer nicht funktionierenden Pumpe oder Vorhandensein von Luft in der Hydraulikanlage ein;
- **Coupure de courant** : quand le poêle est en marche;
- **Nécessité d'un entretien extraordinaire**



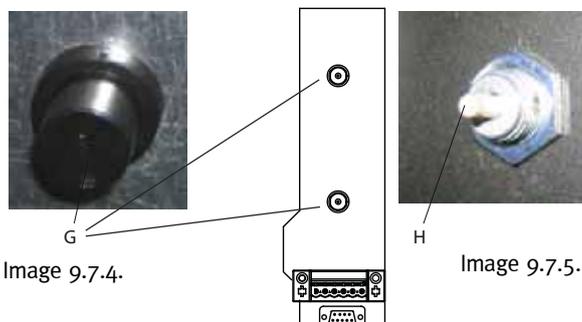
Pour rétablir le bon fonctionnement du poêle, procéder comme suit :

#### Réservoir à pellets / porte du poêle ouverts :

- 1) Vérifier si le couvercle du réservoir à pellets et la porte du poêle sont bien fermés. Ces dispositifs comportent un contact de sécurité qui surveille la bonne fermeture (indispensable pour un fonctionnement non asservi à l'air ambiant).
- 2) Remettre en fonction selon le parag. 9.7.9.

#### Surchauffe du réservoir de pellets / de la circulation de l'eau:

- 1) Attendre que le poêle soit complètement refroidi;
- 2) Débrancher le poêle en retirant la fiche secteur;



- 3) Pour remettre le poêle à zéro, dévisser le couvercle noir (G) à l'arrière du poêle (Image 9.7.4) et presser le bouton (H) (Image 9.7.5);
- 4) Rebrancher le poêle sur le secteur et le remettre en service selon le parag. 9.7.9.



Si l'alarme persiste, contrôler si le poêle ou le conduit de fumée n'ont pas besoin d'entretien

### 9.7.4. ALARME DÉPRESS

Elle se déclenche en cas d'incident à cause de :

- tirage à l'intérieur du conduit de fumée et donc une dépression insuffisante.



Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, réarmer l'alarme comme décrit au paragraphe 9.7.9.

Si l'alarme persiste, contrôler si le poêle ou le conduit de fumée n'ont pas besoin d'entretien.

#### 9.7.5. ALARME TEMP. DE L'EAU

Elle se déclenche lorsque la température de l'eau atteint une valeur trop élevée, sans atteindre la valeur limite de sécurité.



Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme décrit au chapitre 9.7.9.

#### 9.7.6. ALARME VENT. FUMÉES

Se déclenche en cas de fonctionnement anormal du ventilateur des fumées.



Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, suivre la procédure décrite au chapitre 9.7.9.

#### 9.7.7. ALARME SONDAS EAU / FUMÉES

Se déclenche en cas de fonctionnement anormal d'un des deux capteurs :

- sonde de fumées (Image 9.7.10)
- sonde d'eau (Image 9.7.9)

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, suivre la procédure décrite au chapitre 9.7.9.



#### 9.7.8. ALARME COURANT (BLACK OUT)

Elle se déclenche en cas de coupure prolongée du courant.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, suivre la procédure décrite au chapitre 9.7.9.



#### 9.7.9. REARMEMENT DES ALARMES

- 1) Attendre que le poêle soit complètement froid et que le cycle de nettoyage final soit terminé.
- 2) Maintenir enfoncée pendant 5 secondes la touche OFF du panneau de commande



Dans le cas où l'alarme se déclencherait deux fois de suite, s'adresser immédiatement au service après vente LOHBERGER.

- 3) L'écran affiche le message «AVERTISSEMENT VIDAGE FOYER».



- 4) Éliminer du foyer les éventuels résidus, le poêle est ensuite prêt pour un nouvel allumage.



Mise en marche uniquement quand le poêle est complètement refroidi

#### 9.8. Nettoyage du poêle

Cette fonction permet de nettoyer le poêle en évitant la dispersion des cendres.

Durant cette opération, le ventilateur des fumées fonctionne à la vitesse maxi empêchant les cendres de sortir du foyer.

Presser la touche OFF pendant 2 secondes.

Le ventilateur à fumées fonctionne à vitesse maxi.

A la fin, il s'arrête automatiquement.

Pour interrompre l'opération appuyer sur la touche OFF.

## 10.1. Mesures de sécurité préventives



Avant et pendant toute opération d'entretien, veiller à respecter les consignes de sécurité suivantes

- S'assurer que toutes les parties du poêle sont bien froides.
- S'assurer que les cendres sont complètement froides.
- Faire usage des dispositifs de protection individuels prévus par la directive 89/391/CEE.
- S'assurer que l'interrupteur général d'alimentation se trouve sur la position OFF.
- S'assurer que l'alimentation ne peut pas être rétablie par inadvertance. Débrancher la fiche de la prise secteur.
- Utiliser des outils adaptés aux opérations d'entretien.
- Une fois les opérations d'entretien ou de réparation terminées, avant de remettre en marche le poêle, veiller à remettre en place toutes les protections et à réactiver tous les dispositifs de sécurité.

## 10.2. Maintenance régulière

### 10.2.1. NETTOYAGE DU FOYER

Le poêle nécessite uniquement une maintenance très simple, mais elle doit être exécutée régulièrement et avec soin afin de garantir un rendement optimal et un fonctionnement régulier.



Procéder au nettoyage uniquement lorsque l'appareil est froid.



Afin de garantir un nettoyage efficace utiliser la fonction «NETTOYAGE POELE», Voir parag. 9.8



### NETTOYAGE QUOTIDIEN

- Éliminer chaque jour les dépôts de cendres présents à l'intérieur du foyer et dans le tiroir à cendres (Image 10.2.1); utiliser pour cela un récipient métallique.
- L'utilisation de l'aspirateur facilite l'élimination des cendres. Faire usage d'un aspirateur approprié pourvu de filtre à mailles fines pour éviter :
  - de diffuser dans l'espace ambiant une partie des cendres aspirées;
  - d'endommager l'aspirateur.



Image 10.2.1.

Die Brennschale „A“ (Image 10.2.2) leicht hochheben und dann herausnehmen.

Entleeren und reinigen.

Die Oberfläche und die Innenräume der Feuerstelle reinigen (Image 10.2.3)



Image 10.2.2.



Image 10.2.3.

### NETTOYAGE REGULIERE

Folgende Bestandteile regelmäßig komplett reinigen:

- Den WÄRMETAUSCHER, dazu ist die Rückwand aus Gusseisen nach ihrem Erkalten zu entfernen.
- Den T-Anschluss durch Abnahme des Inspektionsdeckels vom Rauchabzug und durch Entfernen der Asche.



La présence de condensation signifie la pénétration d'eau ou un refroidissement trop rapide de la fumée. Rechercher la cause et remettre en marche correcte

### 10.2.2. REINIGUNG DES WÄRMETAUSCHERS

- Obere Frontblende abnehmen;
- Schrauben des oberen Verschlussdeckels lösen und Deckel abnehmen (Image 10.2.4);
- Schrauben der inneren Verschlusskappe lösen (Image 10.2.5);
- Verschlusskappe herausnehmen (Image 10.2.6);
- Aschenlade herausziehen, Schraube der Verschlussklappe hinter dem Feuerbecken-Luftkanal lösen (Image 10.2.7);
- Untere Verschlusskappe herausnehmen (Image 10.2.8);
- Mit dem Staubsauger Schmutz ordnungsgemäß entfernen (Image 10.2.9).



Image 10.2.4.



Image 10.2.8.



Image 10.2.5.



Image 10.2.9.

### 10.2.3. NETTOYAGE DU TIROIR A CENDRES

Le nettoyage du tiroir à cendres doit s'effectuer chaque jour et en cas de besoin.

Pour accéder au tiroir à cendres ouvrir la porte concernée.

Den Griff der Aschenlade um 90° entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und Aschenlade herausziehen (Image 10.2.10 et Image 10.2.11)

Enlever le tiroir à cendres.

Vider le tiroir.

Aspirer les éventuelles cendres restantes dans le tiroir.

Remettre en place le tiroir et refermer la porte.



Image 10.2.6.



Image 10.2.7.



Image 10.2.10.



Image 10.2.11.



Image 10.2.12.

#### 10.2.4. NETTOYAGE DE LA VITRE

Le nettoyage de la vitre doit s'effectuer à l'aide d'un chiffon humide ou de papier humide passé dans la cendre.

Frotter jusqu'à ce que la vitre soit propre.

On peut également utiliser un produit nettoyant pour le nettoyage des cuisinières.

Ne pas nettoyer la vitre durant le fonctionnement du poêle et ne pas utiliser d'éponges abrasives.

Ne pas humidifier le joint de porte car il peut se courber.

#### 10.2.5. NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉE

Ce nettoyage doit être effectué au moins deux fois par an – au début et au milieu de l'hiver.

En présence de parties de conduit horizontales, il est nécessaire d'éliminer les éventuels dépôts de cendres et de suie avant qu'ils n'entravent le passage des fumées.

Un nettoyage insuffisant voire l'absence de nettoyage du poêle peut entraîner les problèmes suivants:

- mauvaise combustion;
- noircissement de la vitre;
- obstruction du foyer par l'accumulation de cendres et de pellets;
- dépôts et croûtes de cendres sur l'échangeur ayant pour effet d'abaisser le rendement.

### 10.3. Maintenance extraordinaire

Le poêle est un générateur de chaleur à combustible solide, et nécessite chaque année une maintenance exceptionnelle à confier à un service après vente agréé LOHBERGER au début de la saison de chauffage.

Ces opérations d'entretien ont pour but de contrôler et de garantir le parfait fonctionnement de tous les composants.

Quand, sur le panneau de contrôle s'affiche l'indication MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE, il est alors nécessaire de prendre contact sans délai un service après vente agréé pour convenir d'une date pour l'entretien exceptionnel du poêle.



Image 10.3.

A chaque allumage est émis un signal sonore prolongé et le message MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE s'affiche en alternance avec le statut du poêle.

Cet affichage apparaît jusqu'à ce que l'intervention d'entretien exceptionnel soit effectuée.



Il est recommandé de conclure un contrat de maintenance annuel. Pour cela il faut s'adresser au service après vente de la société LOHBERGER

## 11. INFORMATIONS POUR LA DEMOLITION ET L'ELIMINATION

La démolition et l'élimination de l'appareil relèvent exclusivement de la responsabilité de l'utilisateur qui à cet occasion doit veiller au respect de la réglementation en vigueur en matière de sécurité afin de garantir la protection de l'environnement du pays d'exploitation.

Les opérations de démolition et d'élimination peuvent également être confiées à des tiers à condition que l'entreprise soit agréée pour la récupération et l'élimination des matériaux dont le poêle est constitué.

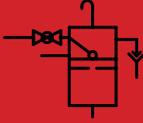


Veiller à ce que les normes en vigueur dans le pays où l'élimination des matériaux est effectuée soient respectées et veiller au respect des éventuelles obligations de déclaration

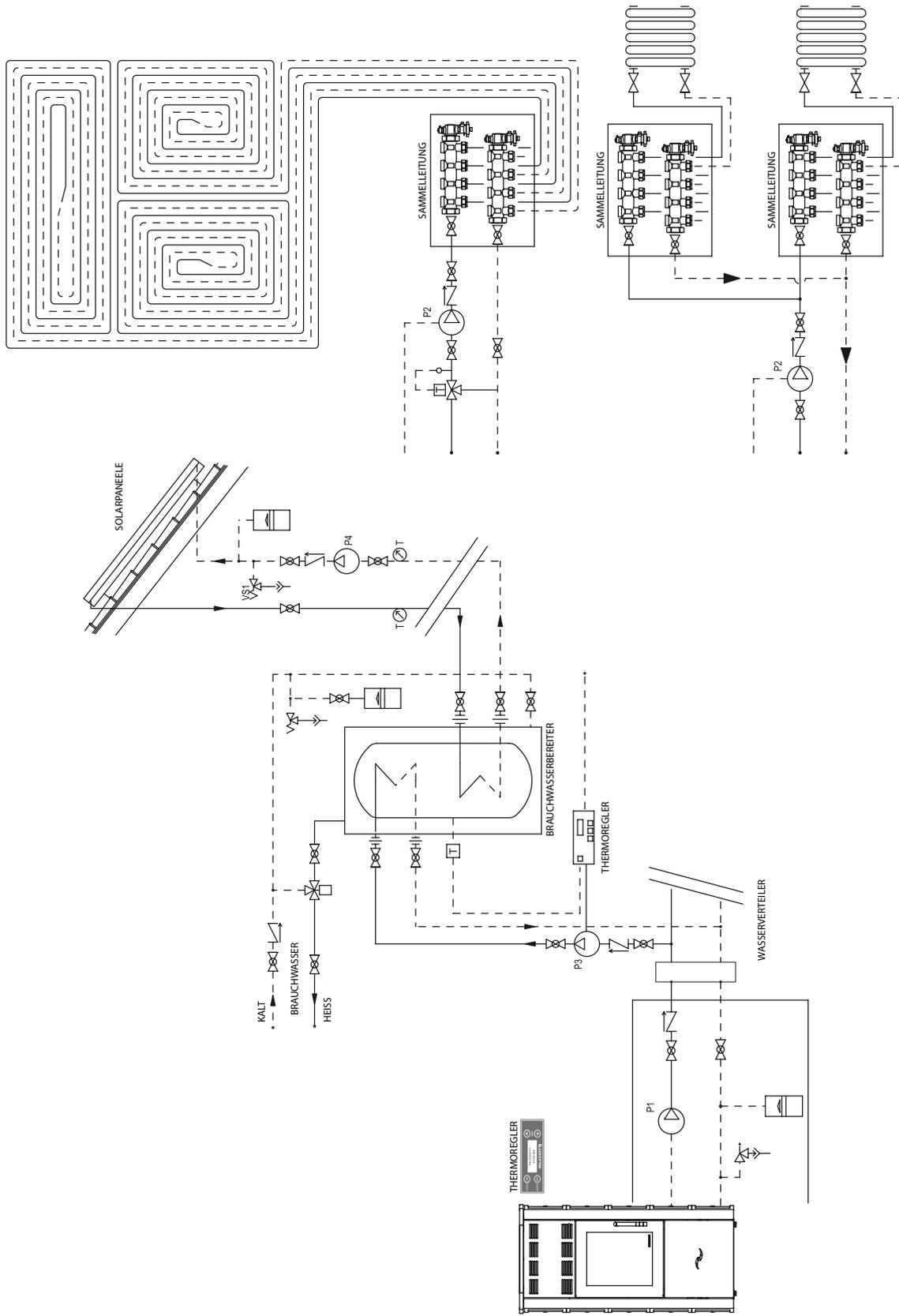
## 12. ANSCHLUSSSCHEMA

Nachfolgend ist eine Heizungsanlage schematisch dargestellt. Sie sind als einfache und unverbindliche Beispiele zu verstehen, ersetzen daher nicht eine genaue Planung mit Rücksichtnahme auf bauseitige Erfordernisse bzw. hydraulische und sicherheitstechnische Einrichtung.

### Legende

	Bis 120 °C gradiertes Thermometer		Umlaufpumpe
	Radial-Manometer Skala 0-4 bar		Sicherheitsventil i.s.p.e.s.l. typengeprüft, auf 2 Bar geeicht
	Temperaturregler		Thermostat-Mischer
	Übertemperaturschalter mit manueller Rückstellung, i.s.p.e.s.l. typengeprüft		Automatische Entlüftungsvorrichtung mit Hahn
	Absperrventil		Geschlossenes Überlaufgefäß
	Kugelventil		Offenes Überlaufgefäß
	Rückhaltventil		

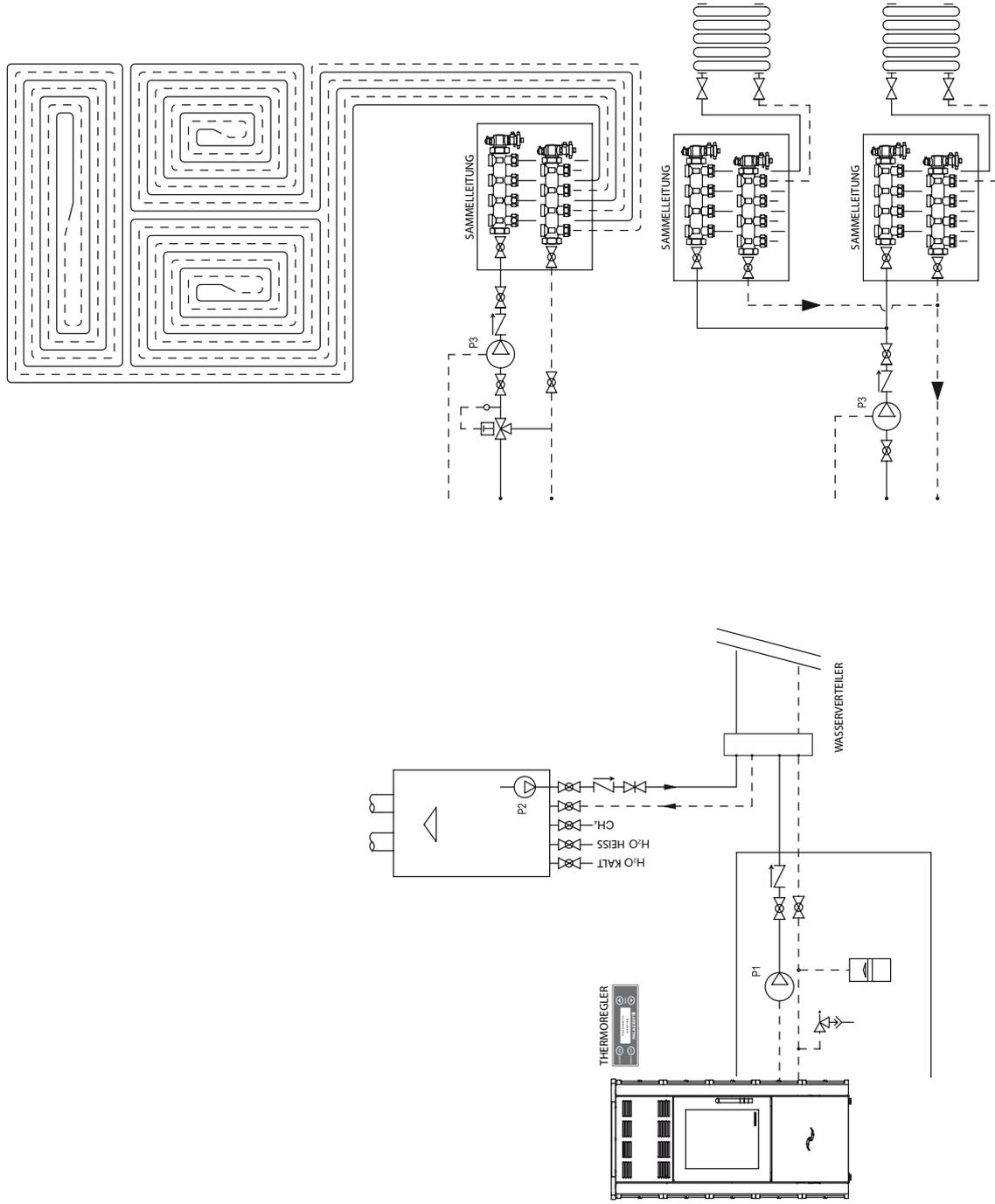
## Anlagenschema für Heizung und Warmwasserbereitung



### Wichtig

- Die Pumpensteuerung des Pellet-Ofens muss auf die Pumpe P1 und P2 gerichtet sein.
- Für die Pumpe P3 ist die Befähigung indirekt, da diese über ein Thermostat des Kessels gesteuert wird.
- Für die Anwendung mit einer Fußboden-, Zonen-, usw. Heizanlage . muss ein Mittel-/Hochtemperatur Heizkreis (Heizkörper, usw....) vorgesehen werden, der geöffnet werden muss, um 1900 kcal/h (Mindestleistung) gewährt werden zu können.
- Für die Solaranlage ist ein spezifisches Steuergerät erforderlich.

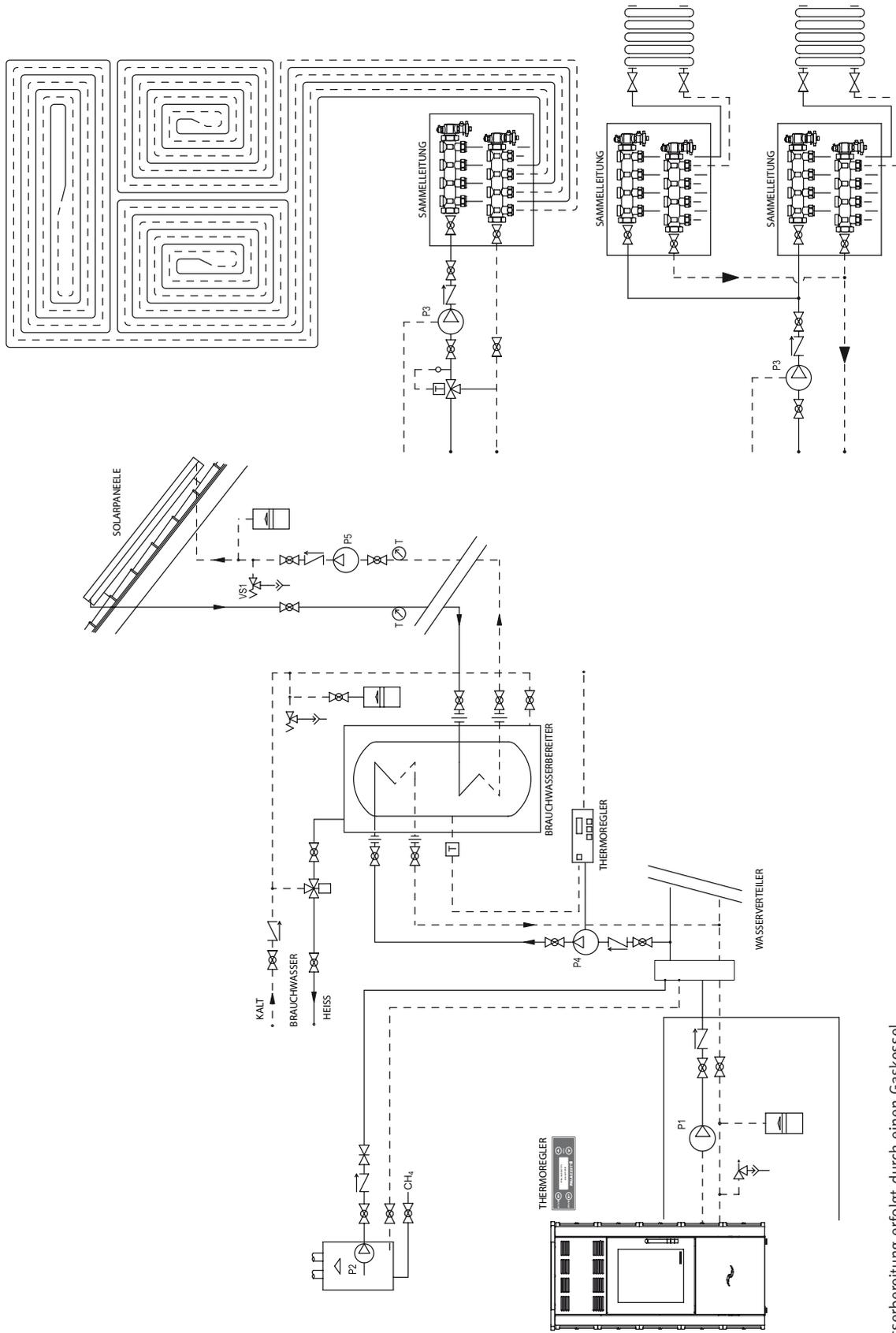
## Anlageschema nur für Heizung parallel zu einem Heizkessel



### Wichtig

- Die Warmwasserbereitung erfolgt durch einen Gaskessel.
- Der Pellet-Ofen befähigt die Pumpe P1, die Pumpe P2 ist im Gaskessel eingebaut
- Die Pumpe P3 wird parallel zur Pumpe P1 gesteuert, und zwar über ein Thermostat am Trimmer.
- Für die Anwendung mit einer Fußboden-, Zonen-, usw. Heizanlage muss ein Mittel-/Hochtemperatur Heizkreis (Heizkörper, usw....) vorgesehen werden, der geöffnet werden muss, um 1900 kcal/h (Mindestleistung) gewährleisten zu können.

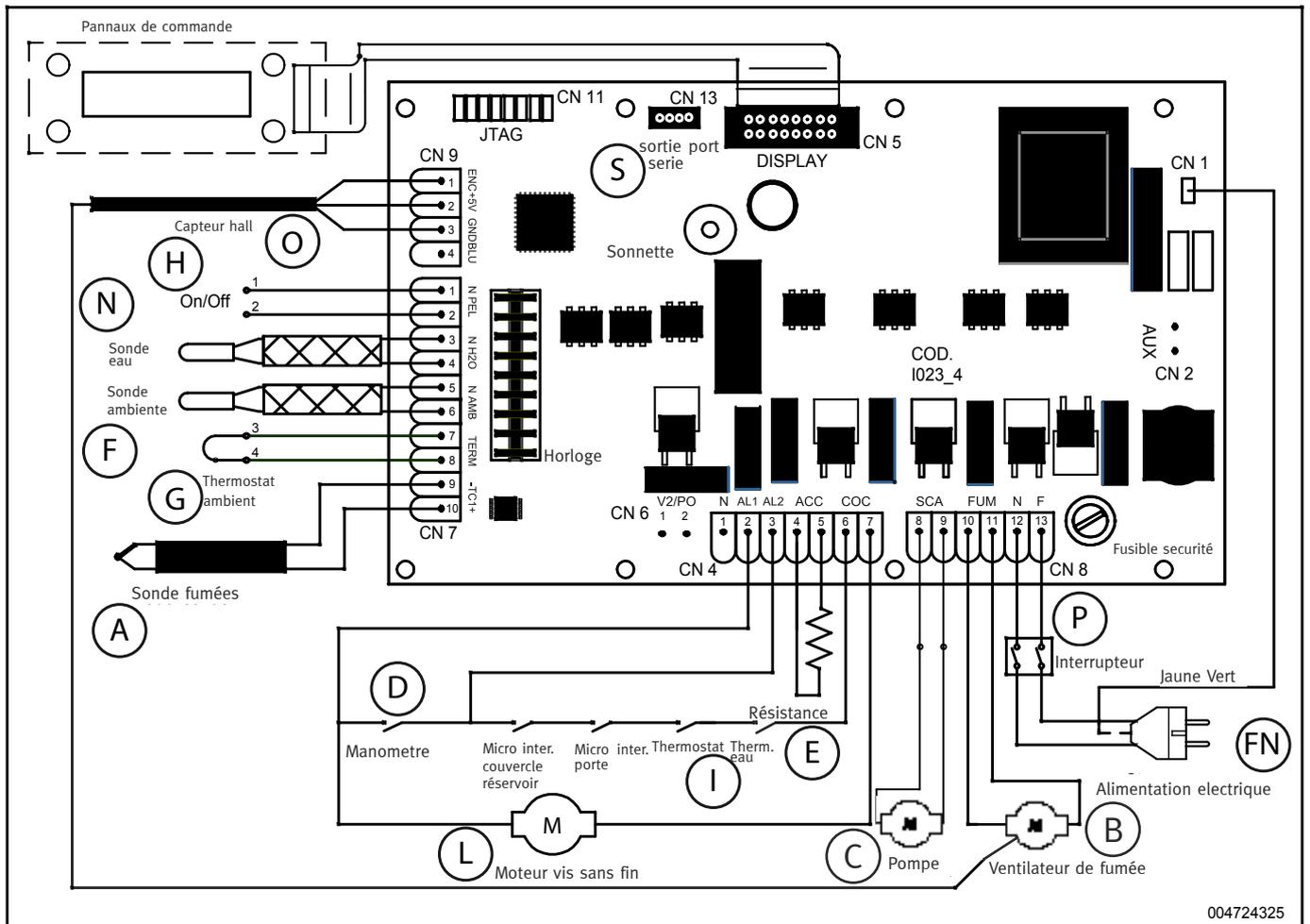
## Anlageschema für die Brauchwasserbereitung parallel zu einem Heizkessel



### Wichtig

- Die Warmwasserbereitung erfolgt durch einen Gaskessel.
- Der Pellet-Ofen befähigt die Pumpe P1, die Pumpe P2 ist im Gaskessel eingebaut
- Die Pumpe P3 wird parallel zur Pumpe P1 gesteuert, und zwar über ein Thermostat am Trimmer
- Die Pumpe P4 wird über das Thermostat des Kessels befähigt
- Für die Anwendung mit einer Fußboden-, Zonen- usw. Heizanlage muss ein Mittel-/Hochtemperatur Heizkreis (Heizkörper usw.) vorgesehen werden, der geöffnet werden muss, um die Abnahme von 1900kcal/h (Mind.) gewährleisten zu können.
- Für den Gebrauch von Solarplatten muss ein spezifisches Steuergerät vorgesehen werden
- Für die Anbringung eines Klimareglers wenden Sie sich bitte an unser technisches Büro, um die für Sie optimale Anlagenlösung ausarbeiten zu können.

## 13. SCHÉMA DE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



004724325

### Schéma de branchement électrique

CN1	MASSE ALIMENTATION ELECTRIQUE
CN4	D MANOMETRE (2) - (3)
	E RESISTANCE INCANDESCENTE (4) - (5)
	L VIS SANS FIN D'ALIMENTATION (2) - (7)
	I THERMOSTAT (3) - (6)
CN5	PANNEAU DE COMMANDE
CN7	A CAPTEUR DE FUMEE (VENTILATEURS) (9) (+) Rouge - (10) Bleu (-)
	F SONDE TEMP. AMBIANTE (5) - (6)
	N WASSERSONDE (3) - (4)
CN8	G THERMOSTAT AMBIANT (7) - (8)
	B VENTILATEUR DE FUMEE (10) - (11)
	C POMPE (8) - (9)
CN13	FN ALIMENTATION DE COURANT 230 V 50 Hz (12) - (13)
CN9	O SENSEUR DE HALL (1) - (2) - (3)
CN13	S SORTIE SERIELLE

## 14. SERVICE APRES VENTE OU COMMANDES DE RECHANGES

### Autriche (Centrale)

LOHBERGER Heiz u. Kochgeräte Technologie GmbH  
Landstraße 19  
5231 Schalchen  
Téléphone : 0043 7742/ 5211-199  
Fax : 0043 7742/ 58765-199  
Courriel : service@lohberger.com

### A observer

Afin que nos services d'après vente, réparation ou d'expédition de rechanges puissent répondre rapidement à vos demandes, veuillez nous indiquer les renseignements suivants :

1. Votre adresse exacte
2. Vos N°. de téléphone, fax ou adresse de courriel
3. La désignation exacte de l'appareil (voir plaque signalétique)
4. Les horaires convenables de visite du service après vente ?
5. La date d'achat
6. Une description la plus détaillée possible du problème ou autre demande
7. Préparer la facture du poêle

Ainsi vous nous aidez à éviter des pertes de temps et d'argent et nous permettez un travail efficace à votre service.

### Ein Tipp

Übertragen Sie vor dem Aufstellen und Anschließen des Gerätes die Angaben vom Typenschild in die nachstehende Tabelle!  
Herdtype:

.....

Fabrikationsnummer:

.....

Puissance thermique totale:

.....

Notwendiger Förderdruck in mbar:

.....

Abgasanschluss: (links, rechts oben, hinten, seitlich):

.....

Couleur:

.....

## 15. PLAQUE SIGNALÉTIQUE

La plaque signalétique collée sur le poêle comporte des données importantes de l'appareil, y compris les données du constructeur, numéro de série et données nominales.

<b>F</b>	Combustible
<b>P<sub>max</sub></b>	Puissance de chauffage nominale maxi
<b>P<sub>min</sub></b>	Puissance de chauffage partielle
<b>P<sub>wmax</sub></b>	Puissance de chauffage nominale maxi côté eau
<b>P<sub>wmin</sub></b>	Puissance de chauffage partielle côté eau
<b>p</b>	Pression de travail maxi
<b>EFF<sub>max</sub></b>	Chaleur nominale effective
<b>CO<sub>max</sub> (13 % O<sub>2</sub>)</b>	Emissions de CO à la chaleur nominale (13 % O <sub>2</sub> )
<b>CO<sub>min</sub> (13 % O<sub>2</sub>)</b>	Emissions de CO à charge partielle (13 % O <sub>2</sub> )
<b>d</b>	Ecart mini avec les pièces de construction inflammables
<b>V</b>	Tension
<b>f</b>	Fréquence
<b>W<sub>min</sub></b>	Consommation maxi (en fonctionnement)
<b>W<sub>max</sub></b>	Consommation maxi (à l'allumage)

- Le poêle ne doit pas être raccordé avec d'autre appareil sur le même conduit de fumée.
- Lire et observer le manuel de service.
- Utiliser uniquement les combustibles prescrits.
- Le poêle est un appareil de chauffage temporisé

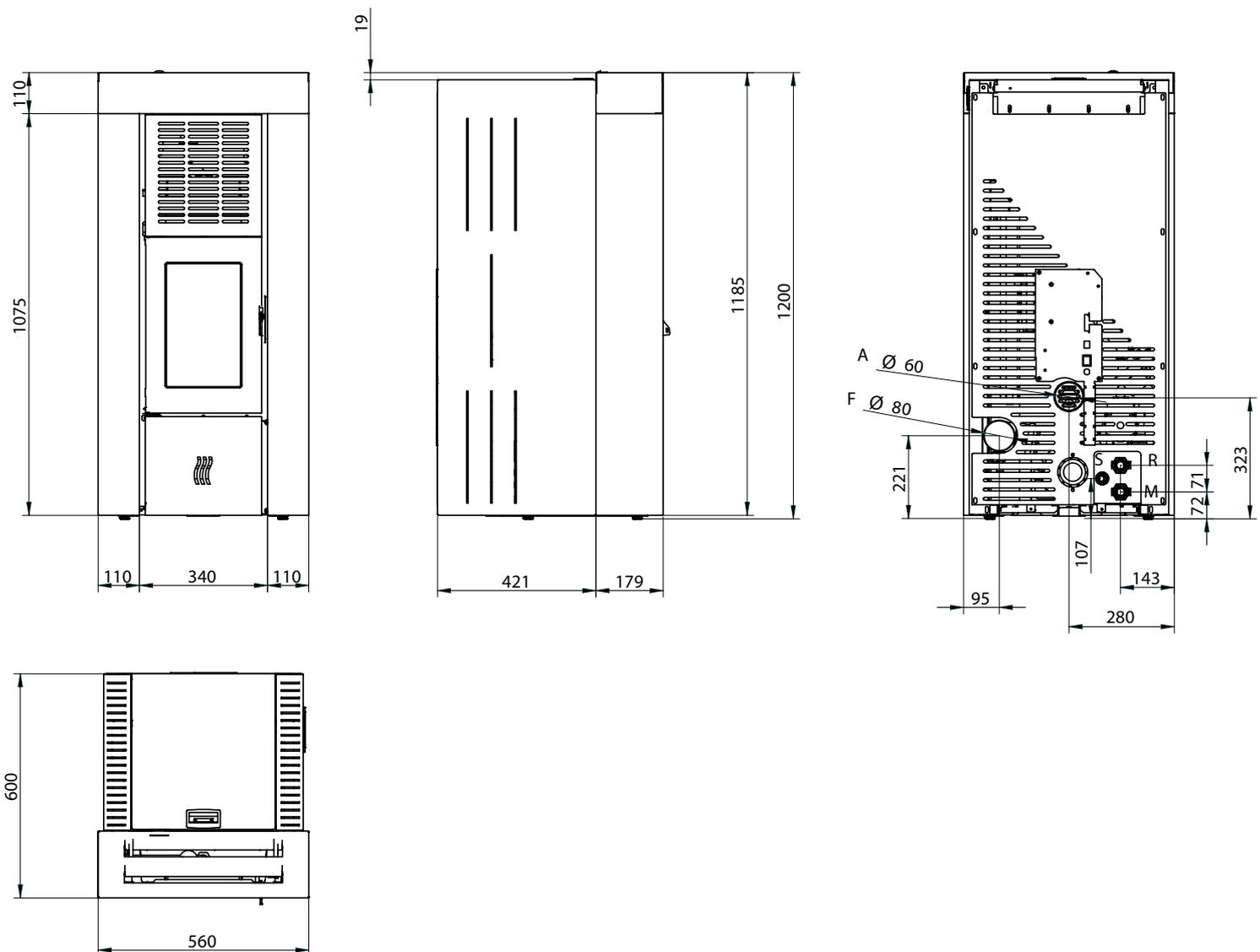
## 16. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	Min	Max
P. thermique totale	3,8 kW	9,6 kW
<b>Direkte Wärmeleistung zum Wasser</b>	2,7 kW	8,0 kW
Rendement	91,7 %	90,1 %
Température fumées	62,0 °C	102,0 °C
Quant. de fumées	0,9 g/s	4,2 g/s
Emissions de CO (13 % O <sub>2</sub> )	282 mg/Nm <sup>3</sup>	66 mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Wasser-Betriebsdruck</b>	2 bar	
Sortie fumées	ø 8 cm	
Aspiration d'air	ø 8 cm	
Poids	190 kg	
Combustible	Pellet	
Capacité du réservoir d'alimentation	45 kg	
Tirage	12(+2) PA	

## Caractéristiques électriques

Tension	230 V
Fréquence	50 Hz
Consommation maxi (en fonctionnement)	110 W
Allumage électrique 400 W	400 W

## 17. DIMENSIONS (en cm)



## 18. CONDITIONS DE GARANTIE

Ces conditions de garantie sont valables dans tous les pays européens, où des appareils de LOHBERGER sont distribués par des concessionnaires agréés. Les recours en garantie doivent être fondamentalement adressés au revendeur du lieu d'installation ou au revendeur où l'on a acheté l'appareil.

### Garantie

Lohberger accorde fondamentalement une garantie totale pour les défauts de matériau ou de construction justifiés d'une durée de 3 ans. Le recours en garantie s'éteint en tout cas cinq ans après la construction de l'appareil.

Certains types d'appareil et de pièces font l'objet de restrictions : pour les appareils dépendant d'un système de chauffage central la garantie est fonction du montage professionnel d'une colonne de retour ou de l'intégration d'une armoire de vannes (AME.4).

### Exceptions

La garantie ne concerne pas l'usure normale à laquelle est soumise tout appareil. Ces pièces sont par exemple :

Les **chamottes**, qui en raison du chauffage peuvent subir une coloration ou des fissures, qui tant que les chamottes restent en position dans le foyer n'entraînent en rien le bon fonctionnement de l'appareil.

**Vitres en verre**, (bris de vitre par intervention externe, modification de surface par effet thermique comme par exemple la calamine de cendres volantes ou traces de suie sur la surface)

**Coloration de la laque** par surcharge de contraintes thermiques.

**Joints** (par exemple durcissement ou bris par des contraintes thermiques ou mécaniques)

**Habillage de surfaces** (le nettoyage ou polissage intensif avec des produits abrasifs)

**Pièces en fonte** (les pièces en fonte subissant de fortes contraintes comme par exemple les plaques JETIFIRE et la rouille.

### Début de la garantie

La garantie débute au moment de la livraison de l'appareil à l'utilisateur. Conservez toujours ce manuel de service avec le paragraphe de garantie et la facture de l'appareil. Notre garantie s'applique si l'appareil est monté et raccordé selon nos instructions et les normes NE/DIN/Ö, et utilisé et entretenu conformément selon les instructions du manuel de service.

### Les réparations

Nous contrôlons soigneusement tous les appareils afin de déterminer si le recours en garantie est valide. Dans le cas favorable nous décidons du mode de réparation du défaut. Dans le cas d'une réparation nous assurons une exécution professionnelle sur place ou en usine. Cette réparation n'influence en rien la date de début de garantie; s'il est nécessaire de remplacer l'appareil la date de début de garantie est modifiée. Si vous expédiez l'appareil en réparation veuillez joindre le bon d'achat.

### Les coûts

Pendant la durée de garantie, la Sté. Lohberger prend en charge l'ensemble des coûts. Si nous décidons que la réparation de votre appareil doit être faite dans notre établissement, dans ce cas les frais de transport et la responsabilité du transport sont à votre charge.

### Exclusions de garantie

Nous déclinons toute responsabilité pour la perte ou les dégradations d'un appareil causés par le vol, le feu, vandalisme ou causes semblables. De même pour les dommages directs ou indirects causés par un appareil livré ou par la livraison de ce dernier, exception faite si l'appareil est livré par la Sté. Lohberger ou par un transporteur mandaté par la Sté. Lohberger.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par des influences chimiques ou électrochimiques (par exemple émissions nocives dans l'air de combustion, une eau de chauffage non conforme à la norme VDI – par exemple : «ent-artilage», etc.) ou une installation non conforme aux règlements techniques ou documentations Lohberger.

En cas de défauts de laque ou d'émail causés au cours de la construction, les recours sont acceptés si les défauts nous sont signalés dans un délai de 14 jours après la livraison de l'appareil.

Les modifications ou interventions sur l'appareil par des personnes non agréées par nos soins entraînent la suppression immédiate de la garantie. Les travaux d'harmonisation et de réglage sont fondamentalement facturés

**LOHBERGER** 

*Cchauffer naturellement. Naturellement Lohberger.*

**LOHBERGER HEIZ U. KOCHGERÄTE TECHNOLOGIE GMBH**

Landstraße 19, 5231 Schalchen, Autriche

Tel.: +43(0)7742/5211-0 / Fax: +43(0)7742/5211-109

[office@lohberger.com](mailto:office@lohberger.com)

[www.lohberger.com](http://www.lohberger.com)